Ultron MS

A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LE BOÎTIER
PLEASE READ CAREFULLY BEFORE USING THE CONTROL UNIT
VOR GEBRAUCH DES ELEKTRONIKGERÄTS SORGFÄLTIG LESEN

Réf: 400 219-02 - FR-GB-DE / SEM

Sulky Burel
BP 92111 - rue Fabien Burel
35221 Châteaubourg Cedex- FRANCE
Tél: 02.99.00.84.84 - Fax: 02.99.62.39.38
Site Internet : www.sulky-burel.com
e-mail : info@sulky-burel.com

Consignes de sécurité
Safety instructions
Sicherheitsvorschriften

FR

- *Respecter les instructions de cette notice et les instructions du manuel d'utilisation du Semoir ou du Distributeur correspondant.*
- *Ne jamais quitter le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.*
- *Réaliser les réglages du (Semoir ou du Distributeur) et du boîtier* ***ULTRON MS*** *tracteur à l'arrêt.*
- *Assurez-vous qu'il n'y ait personne autour de la machine avant d'effectuer l'étalonnage de l'****ULTRON MS****.*
- *Avant d'entreprendre des travaux sur l'installation électrique, interrompre le circuit de liaison batterie, il en est de même pour les travaux de soudure sur le tracteur et la machine.*
- *L'****ULTRON MS*** *est uniquement conçu afin d'être utilisé avec les semoirs à grains ou Distributeur. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme à l'usage. La responsabilité du constructeur ne saurait être engagée, si des modifications ont été effectuées sur le boîtier sans accord express.*

Risque d'accident

Risque d'endommager la machine

Faciliter le travail

Ne pas jeter le boîtier

- ***Ces symboles sont utilisés dans cette notice chaque fois que des recommandations concernent votre sécurité, celle d'autrui ou le bon fonctionnement de la machine.***
- ***Transmettez impérativement ces recommandations à tout utilisateur de la machine.***

GB

- *Follow the instructions given in this guide and in the appropriate Seed Drill or Spreader user manual.*
- *Do not leave the driver's seat when the tractor is running.*
- *Adjust the settings for the Seed Drill or Spreader and the ULTRON MS control unit with the tractor ignition switched off.*
- *Make sure that nobody is near the machine when calibrating the ULTRON MS control unit.*
- *Cut power to the battery link circuit before carrying out any work on the electrical system or before performing welding work on the tractor and the machine.*
- *The ULTRON MS control unit has been designed solely for use on seed drills or fertilizer spreaders, and using it for any other purpose shall be deemed improper. The manufacturer cannot accept any responsibility for alterations made to the unit without his express approval.*

Risk of accident

Risk of damage to the machine

Operating tip

Do not throw the unit away

- ***These symbols are used in this guide whenever recommendations are made regarding your own or other people's safety or in order for the machine to operate smoothly.***
- ***These recommendations must be passed on to other people using the machine.***

DE

- *Anweisungen dieses Hinweisblattes und Bedienungsanleitung der Drillmaschine bzw. des Streuers befolgen.*
- *Fahrersitz niemals bei laufendem Schlepper verlassen.*
- *Einstellungen (an Drillmaschine oder Streuer) und am* ***ULTRON MS****-Gerät bei Schlepperstillstand ausführen.*
- *Vor Eichung des* ***ULTRON MS****-Geräts sicherstellen, dass sich niemand im Maschinenbereich aufhält.*
- *Vor der Ausführung von Arbeiten an der elektrischen Anlage elektrische Verbindung zur Batterie unterbrechen. Das Gleiche gilt für Schweißarbeiten an Schlepper oder Maschine.*
- *Das* ***ULTRON MS****-Gerät ist ausschließlich für die Verwendung mit Drillmaschinen oder Düngerstreuern geeignet. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Der Hersteller haftet nicht für Änderungen, die ohne ausdrückliche Zustimmung an dem* ***ULTRON MS****-Gerät vorgenommen wurden.*

Unfallgefahr

Gefahr, die Maschine zu beschädigen

Arbeitserleichterung

Elektronikgerät nicht im Müll entsorgen

- ***Diese Symbole finden Sie in diesem Hinweisblatt, wenn Empfehlungen zu Ihrer eigenen Sicherheit bzw. der Sicherheit Dritter oder des richtigen Funktionierens der Maschine angesprochen werden.***
- ***Diese Empfehlungen sind unbedingt an alle Benutzer der Maschine weiterzugeben.***

Français SOMMAIRE

Pages PRESENTATION / MISE EN FONCTIONNEMENT ULTRON MS SEMOIR

6-7	• A Schématisation du système
8-9	• B Connection au tracteur
8-9	• C Montage
10-11	• D Présentation du Boîtier
12-13	• E Mise en route rapide

Pages UTILISATION ULTRON MS SEMOIR

14-15	• A Choix de l'utilisation
14-21	• B Fonction débit
22-29	• C Fonction vitesse d'avancement
30-35	• D Fonction compteur d'Ha
36-47	• E Fonction jalonnage
48-51	• F Fonction turbine
52-55	• G Fonction alarme

Pages ULTRON MS AVEC DISTRIBUTEUR

56-57	• A Choix de l'utilisation
56-63	• B Fonction débit
64-65	• C Fonction bordure

Pages INFORMATIONS

66-67	• A Schématisation du circuit
67	• B Entretien
68	• C Remèdes aux problèmes

1 2 3 4

Lire attentivement la notice avant l'utilisation. Comprendre son boîtier électronique, c'est mieux l'utiliser. En français suivre le symbole. FR

English CONTENTS

Pages	PRESENTATION/OPERATING THE ULTRON MS FOR SEED DRILLS
6-7	• A System overview
8-9	• B Connecting to the tractor
8-9	• C Fitting
10-11	• D The control unit
12-13	• E Quick start-up

Pages	USING THE ULTRON MS FOR SEED DRILLS
14-15	• A Choosing an application
14-21	• B Flow rate function
22-29	• C Forward speed function
30-35	• D Hectaremeter function
36-47	• E Tramlining function
48-51	• F Fan function
52-55	• G Alarm function

Pages	ULTRON MS WITH SPREADER
56-57	• A Choosing an application
56-63	• B Flow rate function
64-65	• C Border-spreading function

Pages	INFORMATION
66-67	• A Circuit overview
67	• B Maintenance
68	• C Troubleshooting

Read the manual carefully before use. Understanding your electronic control unit will help you to make better use of it. For English instructions, follow this symbol: GB

Deutsch VERZEICHNIS

Seite	ULTRON MS DRILLMASCHINE: EINFÜHRUNG / INBETRIEBNAHME
6-7	• A Schematische Übersicht des Systems
8-9	• B Elektrischer Anschluss an den Schlepper
8-9	• C Montage
10-11	• D Elektronikgerät
12-13	• E Schnelle Inbetriebnahme

Seite	BENUTZUNG ULTRON MS DRILLMASCHINE
14-15	• A Wahl der Benutzungsart
14-21	• B Funktion Streumenge
22-29	• C Funktion Fahrgeschwindigkeit
30-35	• D Funktion Hektarzähler
36-47	• E Funktion Fahrgassenmarkierung
48-51	• F Turbinenfunktion
52-55	• G Alarmfunktion

Seite	ULTRON MS MIT STREUGUTVERTEILER
56-57	• A Wahl des Maschinentyps
56-63	• B Funktion Streumenge
64-65	• C Funktion Parzellenrand

Seite	INFORMATIONEN
66-67	• A Schaltplan
67	• B Wartung
68	• C Störungsabhilfen

1

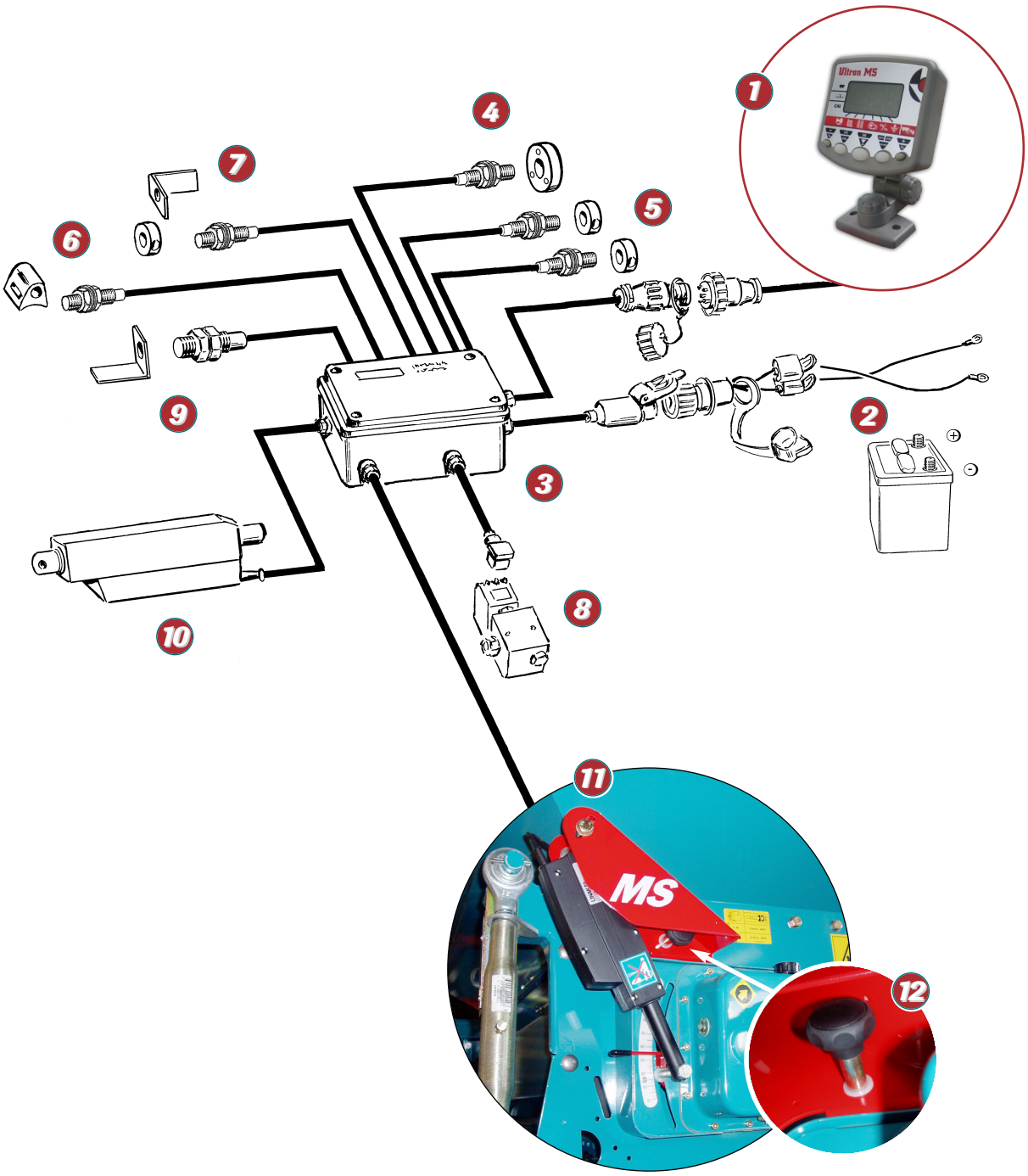
2

3

4

Anweisung vor Benutzung sorgfältig durchlesen. Das Elektronikgerät richtig zu verstehen, heißt, es besser (aus)nutzen zu können. Die deutsche Fassung ist mit gekennzeichnet. DE

A



Presentation/Operating the Ultron MS for seed drills

Ultron MS Drillmaschine: Einführung / Inbetriebnahme

FR

A Schématisation du système

Le boîtier ULTRON MS est un instrument de réglage et de contrôle.

Les informations de poids et de surface données par l'ULTRON MS ne peuvent pas être utilisées pour des transactions commerciales.

Présentation

1. *Boîtier ULTRON MS*
2. *Faisceau d'alimentation avec fusible 5 A (option)*
3. *Boîte de connection sur semoir*
4. *Capteur turbine.*
5. *Capteur de jalonnage (1 ou 2)*
6. *Capteur de vitesse / Surface*
7. *Capteur de l'arbre de distribution*
8. *Electrovanne jalonnage de prélevée*
9. *Capteur de fin de trémie*
10. *Jalonnage de post levée*
11. *Modulation de débit*
    - *1 vérin Semoir*
    - *2 vérins Distributeur*
12. *Mollette pour repasser en mode manuel du levier du variateur.*

1

GB

A System overview

The ULTRON MS is an adjustment and control unit.

Weight and surface area information provided by the ULTRON MS unit may not be used for business purposes.

Presentation

1. *ULTRON MS unit*
2. *Power bundle with 5 amp fuse (optional)*
3. *Seed-drill connector unit*
4. *Fan sensor*
5. *Tramlining sensor (1 or 2)*
6. *Speed/area sensor*
7. *Metering device shaft sensor*
8. *Pre-emergence tramlining solenoid valve*
9. *Low seed level sensor*
10. *Post-emergence tramlining*
11. *Flow rate adjustment*
    - *1 Seed drill actuator*
    - *2 Spreader actuators*
12. *Knob for returning the variator lever to manual mode.*

DE

A Schematische Übersicht des Systems

Das ULTRON MS-Gerät ist ein Steuer- und Kontrollinstrument.

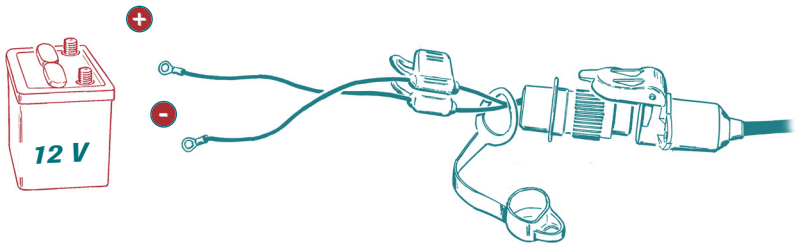
Die von ULTRON MS angegebenen Daten zu Gewicht` und Fläche dürfen nicht zu Geschäftszwecken verwendet werden.

Präsentation

1. *Elektronikgerät ULTRON MS*
2. *Versorgungskabel mit 5 A-Sicherung (Sonderausrüstung)*
3. *Anschlussgerät an Drillmaschine*
4. *Turbinensensor*
5. *Markierungssensor (1 oder 2)*
6. *Sensor Geschwindigkeit/ Fläche*
7. *Sensor Verteilerwelle*
8. *Elektroventil für Vorauflaufmarkierung*
9. *Sensor Trichterfüllstand*
10. *Nachauflaufmarkierung*
11. *Aussaatmengenänderung*
    - *1 Auslöser Drillmaschine*
    - *2 Auslöser Streuer*
12. *Rädchen: stellt den Hebel des Streumengenreglers zurück in Handbetrieb.*

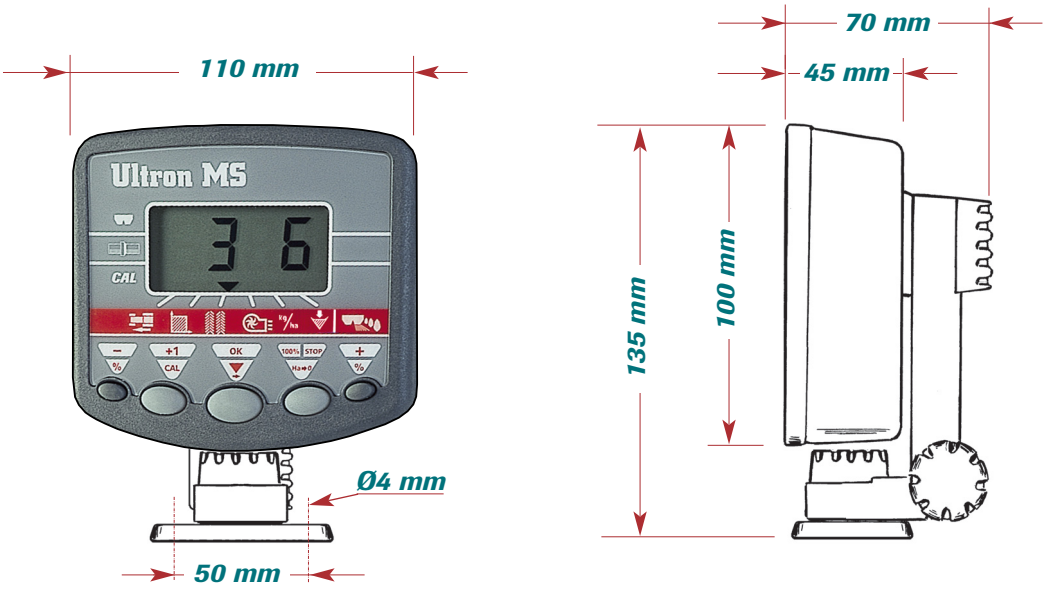
B

a)

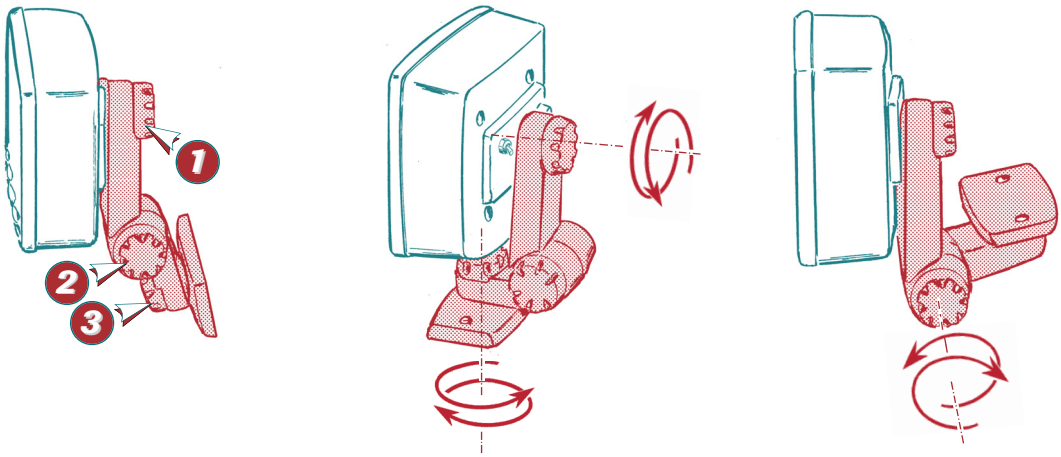


C

b)



c)



Presentation/Operating the Ultron MS for seed drills

Ultron MS Drillmaschine: Einführung / Inbetriebnahme

FR

B Connection au tracteur

a) Branchement de l'ULTRON MS

- *Il est impératif de brancher l'alimentation électrique du boîtier directement à la batterie 12 volts du tracteur.*

Le boîtier ULTRON MS possède un accumulateur permettant de garder en mémoire les données programmées.
Le boîtier ULTRON MS est a protégé par des fusibles 5 A sur son alimentation.
Faisceau d'alimentation dispo en option.

REMARQUE :
Si votre tracteur est pré-équipé avec une prise identique (cobo), vérifier que le fusible est bien, un 5 ampères.

C Montage

b) Encombrement

Le boîtier électronique doit être monté de manière à ce qu'il soit bien visible pour le conducteur.

c) Fixation

Il est possible de fixer le boîtier dans diverses positions grâce aux 3 molettes. ①②③

1

GB

B Connecting to the tractor

a) Connecting the ULTRON MS

- *The unit's electrical power supply must be connected directly to the tractor's 12-volt battery.*

The ULTRON MS unit includes an accumulator for storing the programmed data.
The ULTRON MS unit is protected by 5-Amp fuses.
Optional power bundle available.

NOTE:
If your tractor has been pre-fitted with an identical socket (cobo), make sure that it includes a 5-Amp fuse.

C Fitting

b) Space required

The electronic unit must be fitted in clear view of the driver.

c) Attaching

The unit can be attached in a number of positions using the 3 adjusting screws. ①②③.

DE

B Elektrischer Anschluss an den Schlepper

a) Anschluss des ULTRON MS-Geräts

- *Das elektrische Anschlußkabel des ULTRON MS-Geräts ist unbedingt direkt an die 12-V-Batterie des Schleppers anzuschließen.*

Das Gerät besitzt einen Akkumulator, der die programmierten Daten speichert.
Die Stromversorgung des ULTRON MS Elektronikgerät durch 5 A-Sicherungen schützen.
Versorgungskabelbündel als Option lieferbar.

ANMERKUNG:
Wenn Ihr Schlepper bereits mit dem gleichen Stecker (cobo) ausgestattet ist, prüfen, dass dieser auch durch eine 5 A Sicherung geschützt ist.

C Montage

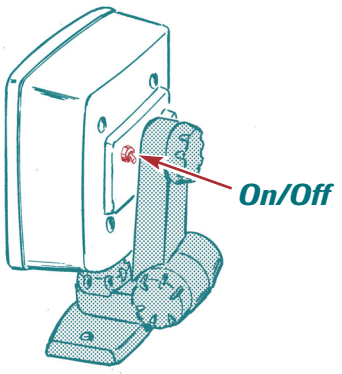
b) Gerätabmessungen

Das Elektronikgerät muss im Sichtbereich des Fahrers montiert werden.

c) Befestigung

Aufgrund der drei Rädchen an dem Elektronikgerät ist die Befestigung in verschiedenen Stellungen möglich. ①②③

D



Presentation/Operating the Ultron MS for seed drills

Ultron MS Drillmaschine: Einführung / Inbetriebnahme

FR

D Présentation du boîtier

- **Interrupteur On / Off**
- **Boîtier standard**
- **Ecran multifonction**

A Choix machine
B Repère de réglage
C Calibrage

FONCTIONS

D Vitesse d'avancement Km/h
E Surface
F Jalonnage
G Contrôle turbine
H Dose
I Fin de trémie pour semoir
J Mode bordure pour distributeur d'engrais

PARAMÉTRAGE

1. Diminution des valeurs et du % de modulation
2. Avancement des passages jalonnage
3. Déplacement curseur et validation
4. Arrêt jalonnage et remise à zéro ha
5. Augmentation des valeurs et du % de modulation

1

GB

D The control unit

- **On/Off switch**
- **Standard unit**
- **Multifunction screen**

A Choice of machine
B Settings scale
C Calibration

FUNCTIONS

D Forward speed (in km/h)
E Area
F Tramlining
G Fan check
H Application rate
I Low seed level – seed drill"
J Border-spreading mode for fertilizer spreader

SETTINGS

1. Reduce setting and rate of adjustment (%)
2. Progress of tramlining passes
3. Cursor movement and confirmation
4. Stop tramlining run and reset ha to zero
5. Increase settings and rate of adjustment (%)

DE

D Elektronikgerät

- **Schalter Ein / Aus**
- **Standardausstattung**
- **Multifunktionsbildschirm**

A Wahl Maschine
B Einstellmarke
C Eichung

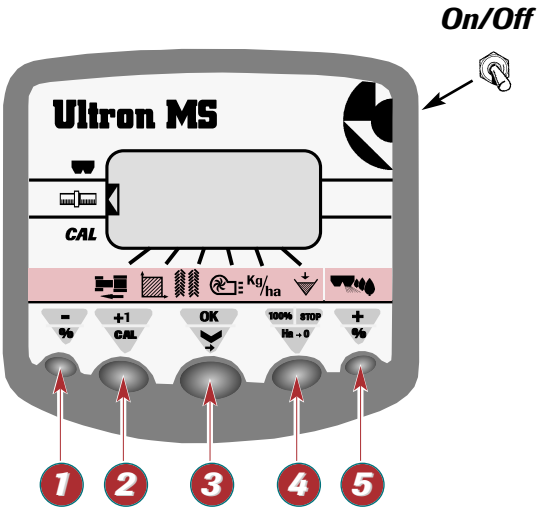
FUNKTIONEN

D Fahrgeschwindigkeit km/h
E Fläche
F Fahrgassenmarkierung
D Kontrolle Turbine
H Dosierung
I Trichterfüllstand-Alarm Drillmaschine
J Parzellenrandmodus für Düngerstreuer

PARAMETRIERUNG

1. Verminderung der Werte und Mengenänderung in %
2. Vorstellen der markierten Fahrgassen (Zähler)
3. Kursorbewegung und Bestätigung
4. Fahrgassenmarkierung beenden und Nullstellen Ha-Zähler
5. Erhöhung der Werte und Mengenänderung in %

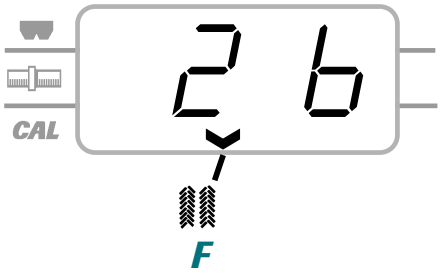
E


On/Off
Ultron MS
CAL
Kg/ha
-
%
+1
CAL
OK
100%
STOP
Ha→0
+
%
1
2
3
4
5

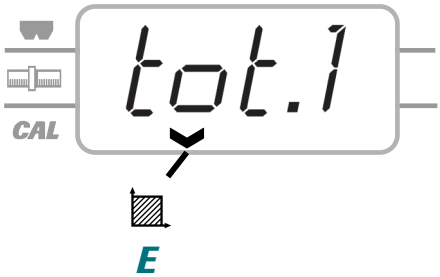
Ⓐ

CAL
SE

Ⓑ


CAL
2 b
F

Ⓒ


CAL
tot.1
E

Presentation/Operating the Ultron MS for seed drills

Ultron MS Drillmaschine: Einführung / Inbetriebnahme

FR

E Mise en route rapide

METTRE LE BOÎTIER SOUS TENSION

Ⓐ **Débit**

- ***Vérifier*** *que vous êtes bien sur le bon logiciel avec la touche* ❶.
  (SE = Semoir, DP = Distributeur et DPA)
- ***Appuyer*** *sur la touche* ❸.

➛ *POUR ALLER DIRECTEMENT TRAVAILLER.*
Appuyer *sur la touche* ❹ *puis sur la touche* ❸.

➛ *POUR RÉALISER VOS ESSAIS DE DÉBIT.*
Appuyer *sur la touche* ❸.
(vérifier que le repère est bien 35)
Appuyer *sur les touches* ❶ ❺ ⊖ *ou* ⊕ *pour valider le repère d'essai.*
Appuyer *sur la touche* ❸.
(vérifier que vous êtes bien en test)
Appuyer *sur la touche* ❸ *et entrer la valeur de la pesée en Kg avec les touches* ❶ *et* ❺.
Appuyer *sur la touche* ❸ *et entrer la dose en Kg/ha avec les touches* ❶ *et* ❺.
Valider *votre réglage en appuyant sur la touche* ❸.

Ⓑ **Jalonnage**

- ***Vérifier*** *le N° de passage et le mode de jalonnage " SY-AS "*
- ***Mettre*** *la bonne valeur en début de parcelle avec la touche* ❷.
- ***Arrêt*** *du comptage possible avec la touche* ❹

Ⓒ **Utilisation**

- ***Consulter*** *les différentes fonctions avec la touche* ❸.
- ***Sélectionner*** *le compteur d'ha " total.1 " et " total.2 " avec la touche* ❷.
  Remise à zéro du compteur avec la touche touche ❹ *(après 5 secondes).*
- ***Utiliser*** *les touches* ❶ *et* ❺ *(±10%) pour la modulation de dose.*
  Le retour à la dose se fait avec touche ❹.

GB

E Quick start-up

SWITCH THE CONTROL BOX ON

Ⓐ **Flow rate**

- ***Press*** *button* ❶ *to check that the correct software is running*
  (SE = Seed Drill, DP = Spreader and DPA) .
- ***Press*** *button* ❸.

➛ *TO BEGIN WORK IMMEDIATELY.*
Press *button* ❹ *followed by button* ❸.

➛ *TO PERFORM A CALIBRATION TEST.*
Press *button* ❸.
(make sure that it is set at 35)
Press *the* ❶ ❺ ⊖ *or* ⊕ *buttons to confirm the calibration test mark.*
Press *button* ❸.
(make sure that you are in test mode)
Press *button* ❸ *and enter the load value in kg using buttons* ❶ *and* ❺.
Press *button* ❸ *and enter the dose in kg/ha using buttons* ❶ *and* ❺.
Press *button* ❸ *to confirm the setting you have entered .*

Ⓑ **Tramlining**

- ***Check*** *the pass number and " SY-AS " tramlining mode*
- ***Use*** *button* ❷ *to enter the correct value at the beginning of the plot.*
- *You can* ***stop*** *the count by pressing button* ❹

Ⓒ **Use**

- ***Press*** *button* ❸ *to bring up the various functions.*
- ***Press*** *button* ❷ *to select the hectaremeter "total1" and "total2" . Press button* ❹ *to reset the counter to zero (after 5 seconds).*
- ***Use*** *buttons* ❶ *and* ❺ *(±10%) to adjust the application rate.*
  You can return to the original application rate by pressing button ❹.

DE

E Schnelle Inbetriebnahme

GERÄT EINSCHALTEN

Ⓐ **Aussaatmenge**

- *Sicherstellen, dass Sie im richtigen Programm sind mit Taste* ❶
  (SE = Drillmaschine, DP = Streuer und DPA).
- *Taste* ❸ *drücken.*

➛ *WENN SIE DIREKT MIT DER ARBEIT BEGINNEN MÖCHTEN.*
Taste ❹ *und anschließend Taste* ❸ *drücken.*

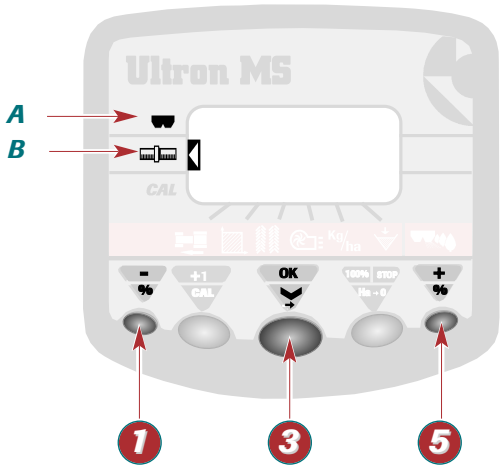
➛ *DURCHFÜHREN DER ABDREHPROBE*
Taste ❸ *drücken.*
(die Marke muss auf 35 stehen)
Auf die ***Tasten*** ❶ ❺ ⊖ *oder* ⊕ *drücken, um die Testmarke zu bestätigen.*
Taste ❸ *drücken.*
(prüfen, dass der Testmodus läuft)
Taste ❸ *drücken und Wert des Wägeergebnisses in kg mit den Tasten* ❶ *und* ❺ *eingeben.*
Taste ❸ *drücken und Wert der Dosierung in kg/ha mit den Tasten* ❶ *und* ❺ *eingeben.*
Einstellung prüfen und ***Taste*** ❸ *drücken.*

Ⓑ **Fahrgassenmarkierung**

- *Durchgangsnummer und Markierungsmodus „SY-AS “ prüfen.*
- *Richtigen Wert am Parzellenanfang mit Taste* ❷ *eingeben.*
- *Zählung beenden mit Taste* ❹ *möglich.*

Ⓒ **Benutzung**

- *Die verschiedenen Funktionen mit Taste* ❸ *durchgehen*
- *Hektarzähler „total.1" und „total.2" mit Taste* ❷ *wählen.*
  Nullstellen des Zählers mit Taste ❹ *(nach 5 Sekunden).*
- *Dosierungsänderung mit den Tasten* ❶ *und* ❺ *(±10%). Zurück zur Dosierung mit Taste* ❹.



A

B

Utilisation Ultron MS Semoir

Using the Ultron MS for Seed Drills

Benutzung Ultron MS Drillmaschine

FR

A Choix de l'utilisation

- **Mettre** l'instrument sous tension

  ➛ Le curseur latéral est placé devant le sigle

  A ⟶ 🚜

- **Sélectionner** la machine avec la touche 5.

  ➛ L'afficheur indique:
  " SE " pour semoir en ligne.
  " DP " pour distributeur d'engrais.

- **Valider** la sélection par l'appui sur la touche 3.

  ➛ L'afficheur indique le dernier réglage mémorisé des vérins.

Pour les quantités par Ha < à 8Kg, il est conseillé d'utiliser le réglage du variateur en mode manuel. (vérin électrique déconnecté du variateur)

B Fonction débit

- Appuyer sur la touche 3.

  ➛ Le message " init " apparaît et les vérins s'initialisent.

  ➛ Le curseur latéral se place devant le sigle

  B ⟶ 🚜

  ➛ Les vérins se positionnent au repère 35 et le message " 35 " apparaît.

Nous vous conseillons de faire votre essai de débit au plus proche du repère du variateur qui sera utilisé au semis:
- Pour cela appuyer sur les touches ⊖ ou ⊕ (15) pour valider le repère choisi.

  ➛ L'afficheur indique " test ".

REMARQUE : " 35 " est la valeur moyenne pour réaliser l'essai de débit.

GB

A Choosing an application

- **Switch** the unit on.

  ➛ The side cursor will appear alongside the symbol shown below

  A ⟶ 🚜

- **Press** button 5 to select a machine.

  ➛ The display will read:
  " SE " for an online seed drill.
  " DP " for a fertilizer spreader.

- Press button 3 **to confirm** your choice.

  ➛ The display will show the most recently stored actuator setting.

For quantities per hectare < 8 kg, you are advised to use the variator setting in manual mode (electric actuator disconnected from the variator).

B Flow rate function

- Press button 3.

  ➛ This message " init " will appear and the actuators will be initiated.

  ➛ The side cursor will appear alongside the symbol shown below

  B ⟶ 🚜

  ➛ The actuators will move to the 35 mark and "35" will be displayed.

We recommend that you carry out your calibration test as close as possible to the variator mark that will be used when drilling:
- To do this press the ⊖ or ⊕ buttons (15) to confirm the mark selected.

  ➛ The display will read " test ".

NOTE : " 35 " is the average setting for performing a calibration test.

DE

A Wahl der Benutzungsart

- Gerät in Betrieb setzen

  ➛ Der seitliche Kursor steht vor dem Zeichen

  A ⟶ 🚜

- Maschine mit der Taste 5 wählen.

  ➛ Der Bildschirm zeigt an:
  „ SE " für Reihendrillmaschine.
  „ DP " für Düngerstreuer.

- Wahl mit Taste 3 bestätigen.

  ➛ Der Bildschirm zeigt die zuletzt gespeicherte Einstellung der Auslöser an.

Für die Hektardosierungen < 8 kg wird empfohlen, die Einstellung des Streumengenreglers im Handbetrieb vorzunehmen. (elektrischer Auslöser vom Streumengeregler abgekoppelt)

B Funktion Streumenge

- Taste 3 drücken.

  ➛ Die Meldung „ init " , die Auslöser werden initialisiert.

  ➛ Der seitliche Kursor stellt sich vor das Zeichen

  B ⟶ 🚜

  ➛ Die Auslöser positionieren sich an der Marke 35 und die Meldung „ 35 " erscheint.

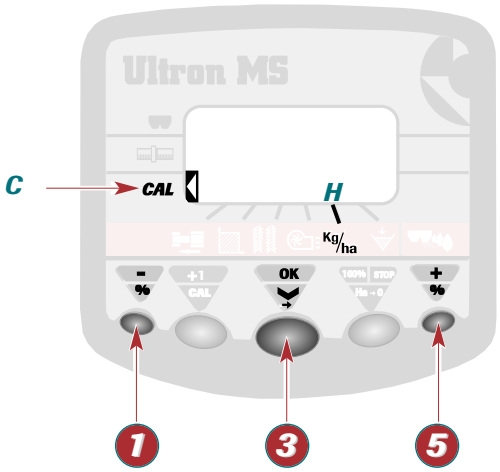
Wir empfehlen Ihnen, die Abdrehprobe so nah wie möglich an der Marke des Streumengenreglers durchzuführen, die beim Säen verwendet wird.
- Auf die Tasten ⊖ oder ⊕ (15) drücken, um die gewählte Testmarke zu bestätigen.

  ➛ Der Bildschirm zeigt „ test " an.

ANMERKUNG : „ 35 " ist der mittlere Wert für die Durchführung der Abdrehprobe.

2

B



a)

Using the Ultron MS for Seed Drills

Benutzung Ultron MS Drillmaschine

FR

B

a) Essai de débit

- **Appuyer** sur la touche 3.
  - ➛ Le curseur latéral est placé devant le sigle

    C ⟶ CAL
  - ➛ L'afficheur indique un poids théorique en Kg
  - ➛ Le boîtier est en attente.

- **Faire** l'essai de débit
  (cf notice d'utilisation de la machine).

- **Peser** la quantité obtenue à l'essai.

- **Entrer** la valeur en Kg avec 1 et 5.

REMARQUE :
Pour les petites valeurs, entrer 3 chiffres après la virgule. (0,000 Kg)

- **Appuyer** sur la touche 3.
  - ➛ Le curseur se place sur la position

    H ⟶ Kg/ha
  - ➛ Le boîtier calcule et note une quantité en Kg/ha théorique.

Deux choix possibles:

a) La dose inscrite est la dose voulue.
- **Appuyer** sur la touche 3.
  - ➛ Vous pouvez aller travailler.

b) La dose inscrite est différente de la dose voulue.
- **Appuyer** sur la touche 1 ou 5 pour mettre la dose désirée.

- **Appuyer** sur la touche 3.
  - ➛ Vous pouvez aller travailler.

GB

B

a) The calibration test

- **Press button** 3.
  - ➛ The side cursor will appear alongside the symbol shown below

    C ⟶ CAL
  - ➛ The display will show a hypothetical weight in kg
  - ➛ The unit is on standby.

- **Carry out** the calibration test
  (refer to the machine's instructions for use).

- **Weigh** the amount obtained from the test.

- **Enter** the weight in kg using 1 and 5.

NOTE:
For low weights, enter a figure to 3 decimal places (0.000 Kg).

- **Press button** 3.
  - ➛ The cursor will move to

    H ⟶ Kg/ha
  - ➛ The unit will calculate and note a hypothetical amount in kg/ha.

There are two possibilities:

a) If the application rate recorded is correct:
- **Press button** 3.
  - ➛ You may now begin work.

b) If the application rate recorded is not correct:
- **Press button** 1 or 5 to enter the required application rate.

- **Press button** 3.
  - ➛ You may now begin work.

DE

B

a) Abdrehprobe

- Taste 3 drücken.
  - ➛ Der seitliche Kursor steht vor dem Zeichen

    C ⟶ CAL
  - ➛ Der Bildschirm zeigt ein theoretisches Kilogewicht an.
  - ➛ Das MS-Gerät ist in Bereitschaft.

- Abdrehprobe durchführen.
  (Siehe Bedienungsanleitung der Maschine).

- Bei der Probe erhaltene Menge wiegen.

- Erhaltenen Kilowert mit 1 und 5 eingeben.

ANMERKUNG :
Bei kleinen Werten 3 Ziffern hinter dem Komma angeben. (0,000 Kg)

- Taste 3 drücken.
  - ➛ Der Kursor stellt sich auf die Position

    H ⟶ Kg/ha
  - ➛ Das MS-Gerät berechnet und notiert eine theoretische Menge in kg/ha.

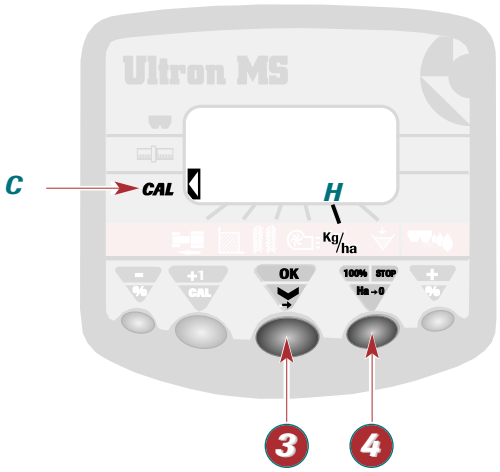
Zwei mögliche Fälle:

a) Die angegebene Dosierung entspricht der gewünschten:
- Taste 3 drücken.
  - ➛ Sie können mit der Arbeit beginnen.

b) Die angegebene Dosierung entspricht nicht der gewünschten:
- Taste 1 oder 5 drücken und gewünschte Dosierung einstellen.

- Taste 3 drücken.
  - ➛ Sie können mit der Arbeit beginnen.

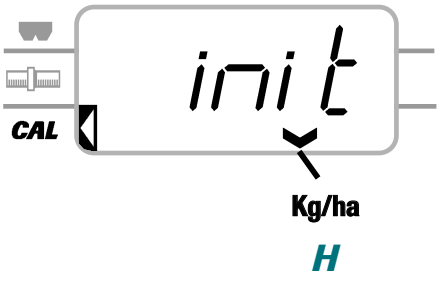
B


Ultron MS
C
CAL
H
Kg/ha
OK
100% STOP
Ha→0
3
4

b)

88
CAL
Kg/ha
H

135
CAL
Kg/ha
H


init
CAL
Kg/ha
H

FR

B

b) Accès direct au réglage après arrêt du boîtier

- ***Appuyer*** *sur la touche* ❸ *après la mise sous tension.*

- ***Appuyer*** *sur la touche* ❹.
  - ➛ *Le curseur latéral se positionne sur*

    C ⟶ CAL

    et l'afficheur indique le dernier réglage mémorisé des vérins.

- ***Appuyer*** *sur la touche* ❸. *pour initialiser la même valeur.*
  - ➛ *L'écran indique "* init *" le temps que le vérin se positionne au repère programmé.*
  - ➛ *Vous pouvez aller travailler.*

GB

B

b) Gaining direct access to the settings when the unit has been switched off

- ***Press*** *button* ❸ *to initialise the same value.*

- ***Press*** *button* ❹.
  - ➛ *The side cursor will move to and the display*

    C ⟶ CAL

    will bring up the most recently stored actuator settings.

- ***Press*** *button* ❸ *to initialise the same value.*
  - ➛ *The message "* init *" will be displayed on screen while the actuator is transferring to the programmed mark.*
  - ➛ *You may now begin work.*

DE

B

b) Direkter Zugang zur Einstellung nach Ausschalten des MS-Geräts.

- *Nach in Betrieb setzen Taste* ❸ *drücken.*

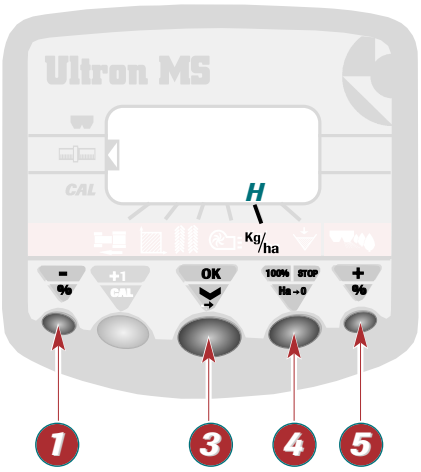
- *Taste* ❹ *drücken.*
  - ➛ *Der seitliche Kursor stellt sich auf*

    C ⟶ CAL

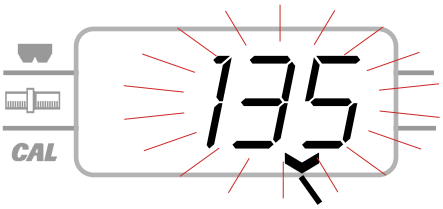
    und der Bildschirm zeigt die zuletzt gespeicherte Einstellung der Auslöser an.

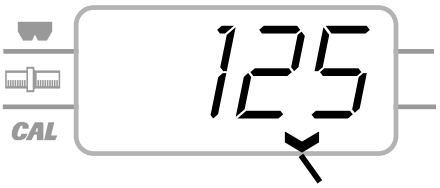
- *Taste* ❸ *drücken um den gleichen Wert zu initialisieren.*
  - ➛ *Der Bildschirm zeigt "* init *" , bis der Auslöser sich auf die eingestellte Marke positioniert.*
  - ➛ *Sie können mit der Arbeit beginnen.*

B


Ultron MS
CAL
H
Kg/ha
-
%
+1
CAL
OK
100%
STOP
Ha→0
+
%
1
3
4
5

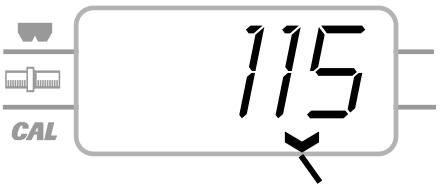
c)


CAL
135
Kg/ha
H


CAL
125
Kg/ha
H

d)

CAL
135
Kg/ha
H


CAL
115
Kg/ha
H

FR

B

c) Modification de la dose de référence

- **Rester** appuyé 3 secondes sur 5 ou sur 1.
  - ➛ La valeur de la dose clignote seule
- **Modifier** la valeur avec les touches 1 et 5.
  - ➛ La valeur clignote.
  - ➛ La valeur de la dose réglée s'affiche.
- **Valider** en appuyant sur la touche 3 lorsque la valeur est obtenue à l'affichage.

REMARQUE :
La modification de la dose de référence est à effectuer uniquement avec la même semence. Sinon procéder à un nouvel essai.

d) Modulation

- **Appuyer** sur la touche 1 pour diminuer la dose de 10%.
- **Appuyer** sur la touche 5 pour augmenter la dose de 10%.
- **Appuyer** sur la touche 4 pour revenir à la dose de référence.
  - ➛ La dose est modulée par palier de 10% à chaque impulsion.
  - ➛ La valeur de modulation (%) s'affiche en alternance avec la dose réglée.

REMARQUE :
Si la dose est trop fortement augmentée et que le semoir, ou le distributeur ne peut la réaliser, la quantité inscrite clignote.

⚠ Ne pas utiliser la modulation pour les faibles doses par ha. (inférieures à 15Kg/ha)

GB

B

c) Changing the standard application rate setting

- **Hold** button 5 or 1 down for 3 seconds.
  - ➛ The application rate setting will start to flash
- **Change** the application rate setting using buttons 1 and 5.
  - ➛ The application rate setting will start to flash.
  - ➛ The new application rate setting will be displayed.
- **Press** button 3 to confirm the new application rate setting displayed.

NOTE :
The standard application rate setting should only be changed for the same seed type. In other cases, a new test should be performed.

d) Adjustments

- **Press** button 1 to reduce the application rate by 10%.
- **Press** button 5 to increase the application rate by 10%.
- **Press** button 4 to revert to the standard application rate.
  - ➛ The application rate is adjusted up or down by 10% each time the buttons are pressed.
  - ➛ The display switches back and forth between the rate of adjustment (%) and the new application rate.

NOTE :
If there is a sharp increase in the application rate setting that the seed drill or spreader cannot handle, the amount displayed on the screen will flash.

⚠ Do not use the adjustment for low seeding rates per hectare (lower than 15 kg/ha).

DE

B

c) Änderung der Vergleichsdosierung

- 3 Sekunden ununterbrochen auf 5 oder 1 drücken.
  - ➛ Nur der Dosierungswert blinkt
- Wert mit den Tasten 1 und 5 ändern .
  - ➛ Dosierungswert blinkt.
  - ➛ Eingestellter Dosierungswert wird angezeigt.
- Bestätigen mit Taste 3 wenn der Wert am Bildschirm erscheint.

ANMERKUNG :
Die Änderung der Vergleichsdosierung gilt nur für das gleiche Saatgut. Anderenfalls neue Probe durchführen.

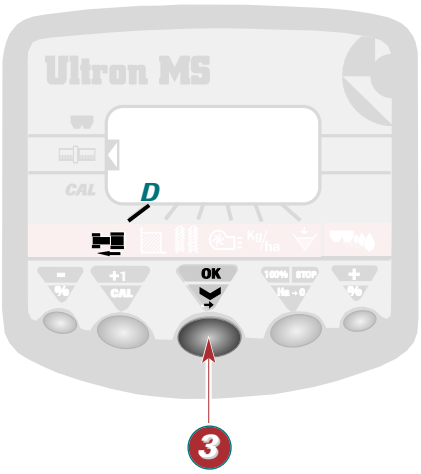
d) Dosierungsänderung

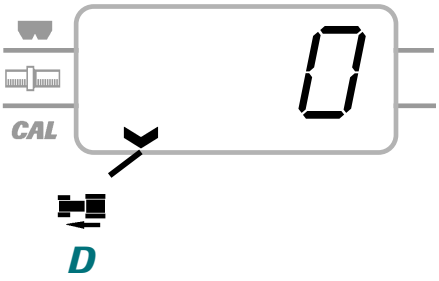
- Einmaliges Drücken auf Taste 1 vermindert die Dosierung um 10%.
- Einmaliges Drücken auf Taste 5 erhöht die Dosierung um 10%.
- Taste 4 führt zurück zur Vergleichsdosierung.
  - ➛ Bei jedem Impuls verändert sich die Dosierung um eine 10%-Stufe
  - ➛ Der Änderungswert (%) wird im Wechsel mit der eingestellten Dosierung angezeigt.

ANMERKUNG :
Wird die Dosierung so weit nach oben verstellt, dass die Drillmaschine bzw. der Düngerstreuer diese nicht realisieren kann, blinkt die angegebene Menge.

⚠ Die Dosierungsänderung nicht für geringe Hektardosierungen (unter 15 kg/ha) verwenden

C





FR

C Fonction vitesse d'avancement

a) Utilisation :

- ***Appuyer*** *sur* ③ *pour amener le curseur sur Km/h.*

  ➛ *Au travail la vitesse d'avancement s'affiche.*

  ➛ *Le boîtier ne fonctionne que pour une vitesse d'avancement supérieure à 2 Km/h.*

  ➛ *Le boîtier est programmé avec un coefficient de 3.333 permettant une lecture directe de la vitesse.*

  ➛ *Si vous observez que la vitesse indiquée n'est pas correcte, vous pouvez :*

- ***Vérifier*** *que le coefficient est toujours en mémoire*

- ***Etalonner*** *à nouveau le boîtier sur une distance de 100m*

REMARQUE :
On peut observer une différence de quelques pourcentages de la valeur Km/h du boîtier par rapport à celle donnée par le tracteur.

L'étalonnage du boîtier sur 100 m est la solution la plus précise pour obtenir une vitesse d'avancement la plus proche de la réalité.

GB

C Forward speed function

a) Operation:

- ***Press*** ③ *to move the cursor on to km/h.*

  The forward speed is displayed during operation

  ➛ *The unit only works for forward speeds greater than 2 km/h.*

  ➛ *The unit is programmed with a coefficient of 3.333 so that the speed can be read off directly.*

  ➛ *If you notice that the speed indicated is not correct:*

- ***Check*** *that the coefficient is still stored in memory*

- ***Recalibrate*** *the unit over a distance of 100 m*

NOTE:
A difference of a few per cent may be observed between the k.p.h. indication on the unit and on the tractor.

Calibrating the unit over 100 m is the most accurate method of obtaining a reading as close as possible to the actual forward speed.

DE

C Funktion Fahrgeschwindigkeit

a) Benutzung :

- *Auf* ③ ***drücken****, um Cursor auf Km/h zu stellen.*

  ➛ *Bei der Arbeit wird die Fahrgeschwindigkeit angezeigt.*

  ➛ *Das Gerät funktioniert nur bei einer Fahrgeschwindigkeit von mehr als 2 Km/Stunde.*

  ➛ *Das Gerät ist mit einem Koeffizientten von 3.333 programmiert, der eine Direktablesung der Geschwindigkeit erlaubt.*

  ➛ *Sollte die angezeigte Geschwindigkeit nicht korrekt sein, können Sie :*

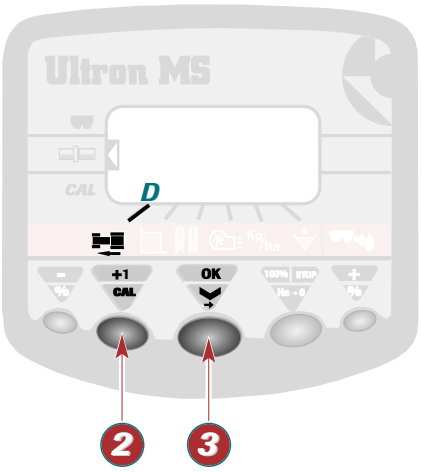
- ***Kontrollieren****, ob der Koeffizient weiterhin gespeichert ist*

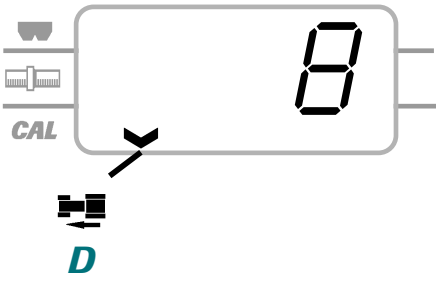
- *Das Gerät erneut auf eine Strecke von 100 m* ***eichen***

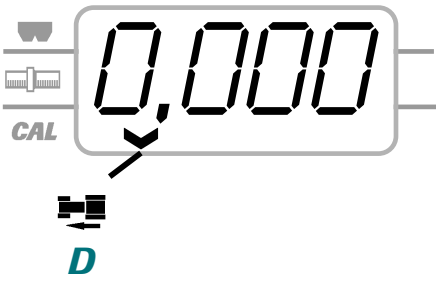
ANMERKUNG :
Der vom Gehäuse angezeigte Wert km/h kann manchmal von dem des Schleppers um einige Prozente abweichen.

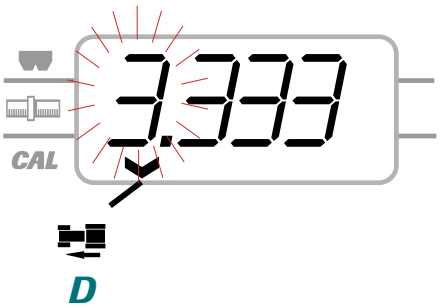
Mit der Eichung des Gehäuses auf 100 m kann in diesem Fall eine der Realität entsprechende Fahrgeschwindigkeit erzielt werden.

C









FR

C

b) Contrôle du coefficient :

- ***Sélectionner*** *la fonction Km/h avec la touche* ❸.
- ***Appuyer sur*** ❷ ***et maintenir*** *: Le coefficient apparaît*
  - ➛ *S'il est correct* ***relâcher***
  - ➛ *S'il est faux* ***maintenir*** *appuyé pendant toute la programmation*
- ***Appuyer sur*** ❸ *avec l'autre main pour modifier le chiffre qui clignote.*
- ***Relâcher*** *lorsque le chiffre voulu apparaît.*
- ***Effectuer*** *la même opération pour les autres chiffres et l'emplacement du point.*

Le coefficient théorique est de "3.333"

GB

C

b) Checking the coefficient :

- ***Select*** *the km/h function by pressing* ❸.
- ***Press*** ❷ ***and hold down***: *The coefficient is displayed*
  - ➛ *if correct* ***release***
  - ➛ *if incorrect* ***keep pressed*** *down throughout programming*
- *With your other hand,* ***press*** ❸ *to modify the figure which is flashing*
- ***Release*** *when the required figure appears.*
- ***Repeat*** *this operation for the other figures and for the location of the decimal point.*

The coefficient should be "3.333"

DE

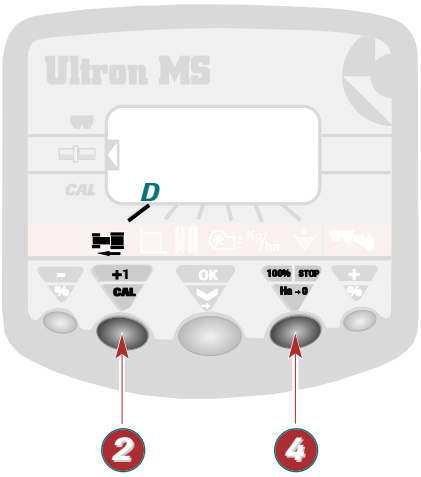
C

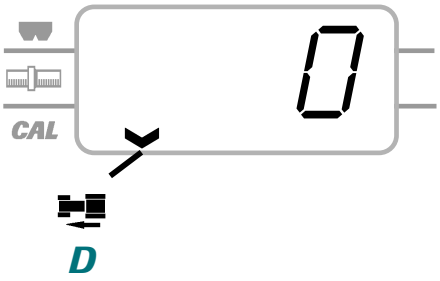
b) Koeffizientenkontrolle :

- ***Die funktion Km/h wählen*** ❸.
- *Auf* ❷ ***drücken und festhalten*** *: Der koeffizient erscheint*
  - ➛ *wenn korrekt* ***loslassen***
  - ➛ *wenn falsch* ***während der ganzen*** *program mierung heruntergedrückt lassen*
- ***Mit der anderen Hand, Drücken*** ❸ *um die blinkende Zahl zu ändern.*
- ***Loslassen*** *wenn die gewünschte Zahl erscheint.*
- *Gleicher Vorgang für die anderen Zahlen und die Punktstellung.*

Der Koeffizient muß "3.333" sein.

C





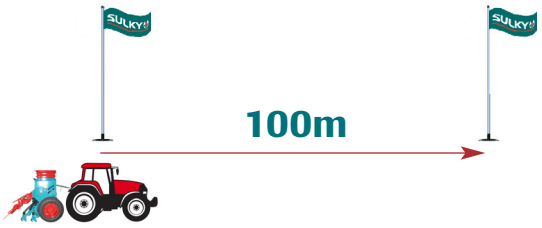
FR

C

c) Etalonnage sur 100 m :

- ***Placer*** *le semoir au premier jalon*

1 . ***Sélectionner*** *la fonction Km/h*



2 . ***Appuyer sur 2 et maintenir*** *:*

➛ *Le coefficient apparaît*

3 . ***Appuyer*** *sur la touche 4 avec l'autre main pour mettre en place la programmation automatique*

➛ *Le coefficient "**AUTo**" apparaît*

- ***Lâcher***

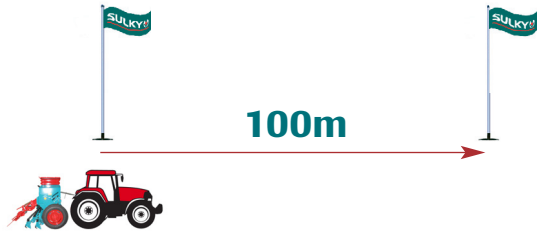
GB

C

c) Calibration over 100 metres:

- ***Position*** *the seed drill at the first tramline.*

1 . ***Select*** *the km/h function*



2 . ***Press 2 and hold down****:*

➛ *The coefficient is displayed*

3 . ***Press 4*** *with your other hand to start automatic programming*

➛ *The "**AUTo**" coefficient will be displayed*

- ***Release***

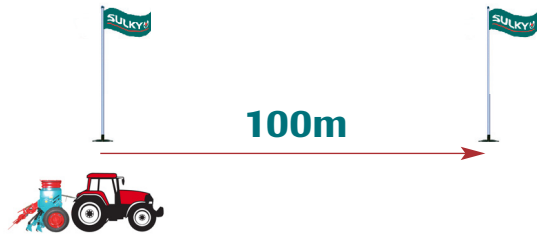
DE

C

c) Eischung auf 100 m :

- *Drillmaschine auf erste Fahrgassenmarkierung* ***stellen***

1 . *Die funktion Km/h* ***wählen***



2 . ***Drücken 2 und festhalten*** *:*

➛ *Der koeffizient erscheint*

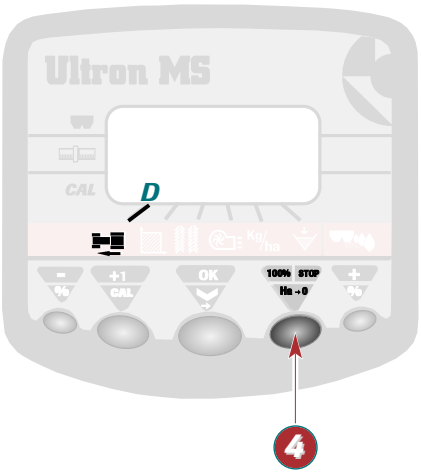
3 . ***Mit der anderen Hand*** *: Auf 4* ***drücken*** *um die automatische Programmierung auszulösen.*

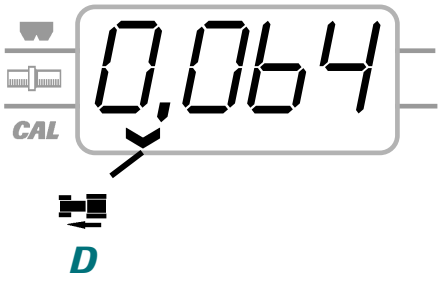
➛ *Der koeffizient "**AUTo**" erscheint*

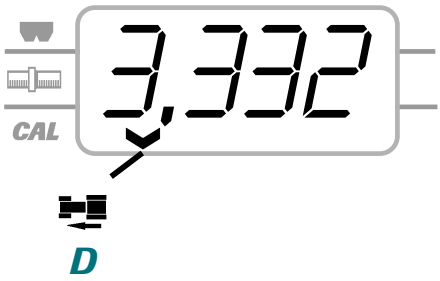
- ***Loslassen***

2

C







Using the Ultron MS for Seed Drills

Benutzung Ultron MS Drillmaschine

FR

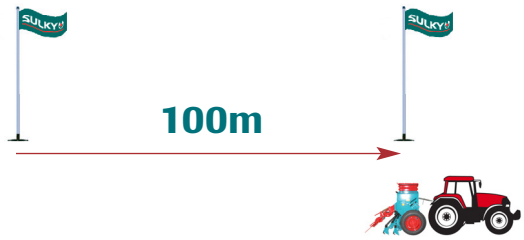
- ***Parcourir*** *la distance de 100 m*
  - ➛ *Le nombre d'impulsion défile.*

- ***Appuyer sur la touche*** 4 *à la fin des 100 m:*
  - ➛ *le nouveau coefficient apparaît.*
  - ➛ *Le boîtier garde ce coefficient en mémoire et annule le précédent.*

REMARQUE :
la différence entre le coefficient théorique et le coefficient obtenu à l'essai est en général très faible.

GB

- ***Travel*** *a distance of 100 metres*
  - ➛ *The number of pulses is displayed.*

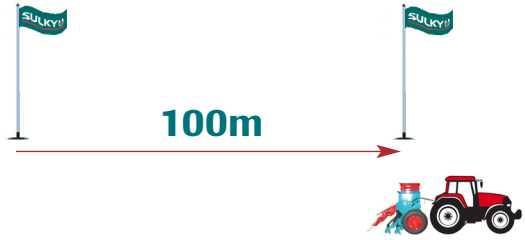


- ***Press*** 4 *at the end of the 100 metres:*
  - ➛ *the coefficient is then displayed.*
  - ➛ *The unit stores this coefficient in memory and cancels the previous value.*

NOTE:
the difference between the theoretical coefficient and the coefficient obtained through testing is generally very low.

DE

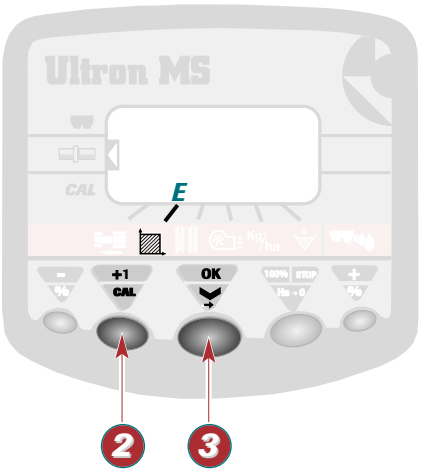
- *100 m* ***fahren***
  - ➛ *Die Impulszahl läuft ab.*

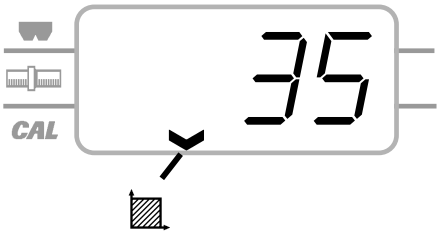


- *Am Ende der 100 m, auf* 4 ***drücken****:*
  - ➛ *der Koeffizient erscheint.*
  - ➛ *Das Gerät speichert diesen Koeffizienten und annulliert den vorausgehenden.*

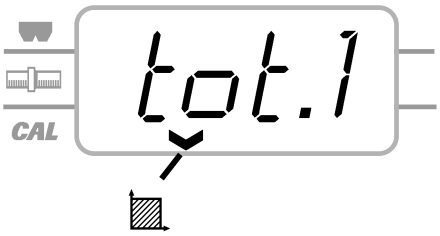
Anmerkung:
die Differenz zwischen dem theoretischen und dem bei der Abdrehprobe erhaltenen Koeffizienten ist im allgemeinen sehr klein.

D

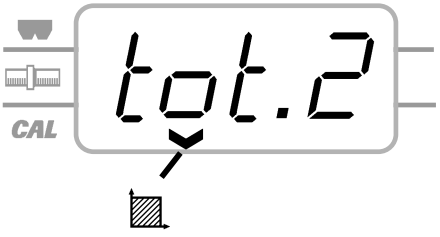




E



E



E

FR

D Fonction compteur d'hectare

- ***Déplacer*** *le curseur par appui sur la touche* ❸ .
- ***Placer*** *le curseur sur la position*

E →

CHOIX DU COMPTEUR "TOTAL 1 OU 2":

- ***Sélectionner*** *le compteur avec un appui impulsionnel sur la touche* ❷ .
  - ➛ *Le message* " ***total.1*** " *ou* " ***total.2*** " *apparaît au moment de l'appui sur* ❷ .
  - ➛ *La valeur de surface s'affiche après relâchement de la touche* ❷ .

GB

D Hectaremeter function

- ***Press*** *button* ❸ *to move the cursor.*
- ***Move*** *the cursor to*

E →

SELECTING THE "TOTAL 1 OR 2" METER:

- ***Press*** *button* ❷ *to select a meter.*
  - ➛ " ***total.1*** " *or* " ***total.2*** " *will appear when you press button* ❷ .
  - ➛ *The area reading will appear when you release button* ❷ .

DE

D Funktion Hektarzähler

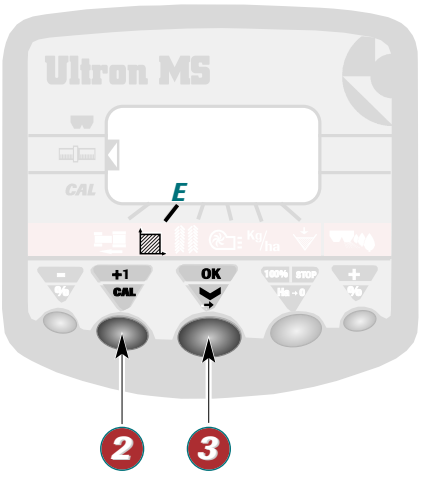
- *Kursor durch Drücken auf Taste* ❸ *verschieben.*
- *Kursor auf die Position platzieren*

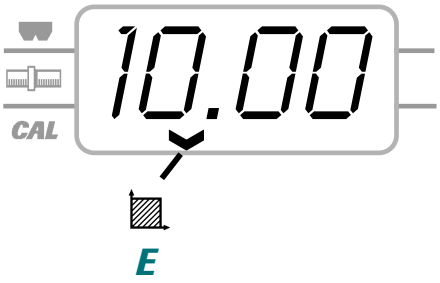
E →

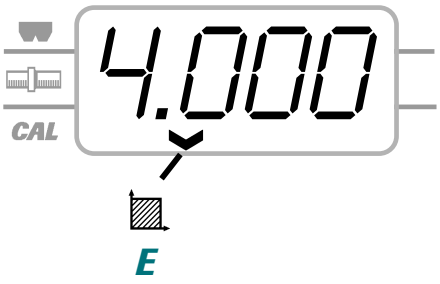
WAHL DES ZÄHLERS „TOTAL 1 ODER 2“:

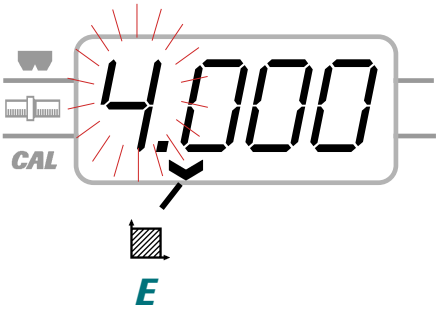
- *Zähler durch einen Impuls (einmaliges Drücken) der Taste* ❷ *wählen.*
  - ➛ *Die Meldung* ***„total.1"*** *oder* ***„total.2"*** *(Gesamtwert) erscheint beim Drücken auf Taste* ❷ .
  - ➛ *Der Flächenwert erscheint nach Loslassen der Taste* ❷ .

D









Using the Ultron MS for Seed Drills

Benutzung Ultron MS Drillmaschine

FR

D

CONTRÔLE DE LA LARGEUR DE TRAVAIL:

- ***Appuyer sur*** ② ***et maintenir*** :
  La largeur apparaît
  - ➛ *Si elle est correcte* ***relâcher***.
  - ➛ *Si elle est fausse* ***maintenir*** *appuyé.*
- ***Appuyer sur*** ③ *avec l'autre main pour modifier le chiffre qui clignote.*
- ***Relâcher*** *lorsque le chiffre voulu apparaît.*

Semoir 3m	*"3.000"*
Semoir 3,5m	*"3.500"*
Semoir 4m	*"4.000"*
Semoir 4,5m	*"4.500"*
Semoir 4,8m	*"4.800"*
Semoir 5m	*"5.000"*
Semoir 6m	*"6.000"*

GB

D

CHECKING THE WORKING WIDTH:

- ***Press*** ② ***and hold down***:
  The width appears
  - ➛ *if it is correct* ***release***
  - ➛ *if it is incorrect* ***keep held*** *down*
- ***Press*** ③ *with your other hand to modify the figure which is flashing.*
- ***Release*** *when the required figure appears*

3m seed drill	*"3.000"*
3.5m seed drill	*"3.500"*
4m seed drill	*"4.000"*
4.5m seed drill	*"4.500"*
4.8m seed drill	*"4.800"*
5m seed drill	*"5.000"*
6m seed drill	*"6.000"*

DE

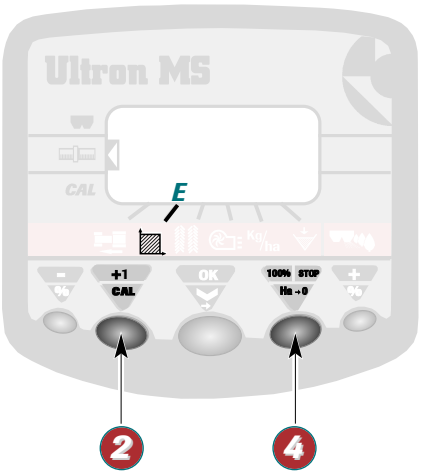
D

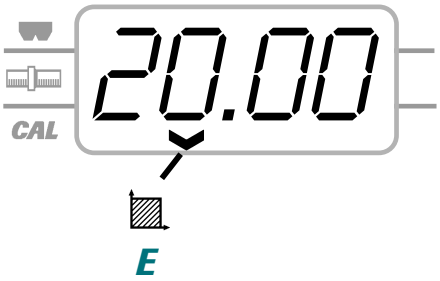
KONTROLLE DER PROGRAMMIERTEN ARBEITSBREITE:

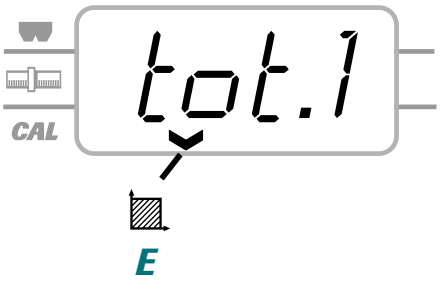
- *Auf* ② ***drücken und heruntergedrückt halten:*** *Die breite erscheint*
  - ➛ *wenn korrekt* ***loslassen***
  - ➛ *wenn falsch* ***heruntergedrückt halten***
- ***Mit der anderen Hand, drücken*** ③ *um die blinkende Zahl zu ändern.*
- ***Loslassen*** *wenn die gewünschte Zahl erscheint.*

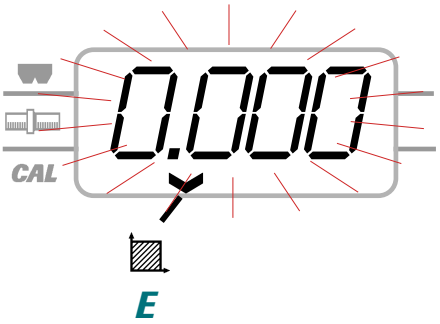
Drillmaschine 3m	*"3.000"*
Drillmaschine 3,5m	*"3.500"*
Drillmaschine 4m	*"4.000"*
Drillmaschine 4,5m	*"4.500"*
Drillmaschine 4,8m	*"4.800"*
Drillmaschine 5m	*"5.000"*
Drillmaschine 6m	*"6.000"*

D


Ultron MS
CAL
E
+1
CAL
OK
100% STOP
2
4


20.00
CAL
E


tot.1
CAL
E


0.000
CAL
E

Using the Ultron MS for Seed Drills

Benutzung Ultron MS Drillmaschine

FR

D

REMISE À ZÉRO DU COMPTEUR:

- ***Appuyer*** *et sélectionner le total à remettre à zéro* " ***total.1*** " *ou* " ***total.2*** "
- ***Relâcher*** *lorsque le total obtenu s'affiche*
- ***Appuyer*** *sur* 4 *et jusqu'à la remise à zéro du compteur.*

➛ *L'effacement de la surface est précédé de 5 bips sonores.*

" ***total.1*** " *ou* " ***total.2*** " *vous permettent d'avoir 2 niveaux de compteur ha (1 journalier et 1 saisonnier par exemple)*

GB

D

RESETTING THE METER TO ZERO:

- ***Press*** *and select which of the totals is to be reset to zero* " ***total.1*** " *or* " ***total.2*** "
- ***Release*** *when the total is displayed.*
- ***Press*** *button* 4 *until the meter is reset to zero.*

➛ *The meter will beep 5 times when the area reading is about to be deleted.*

" ***total.1*** " *or* " ***total.2*** " *give you two types of reading (e.g. 1 daily and 1 seasonal)*

DE

D

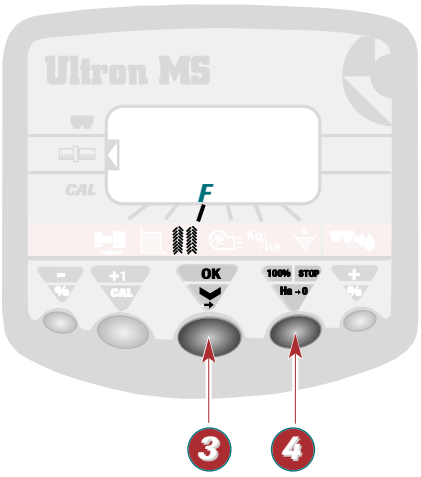
NULLSTELLEN DES ZÄHLERS:

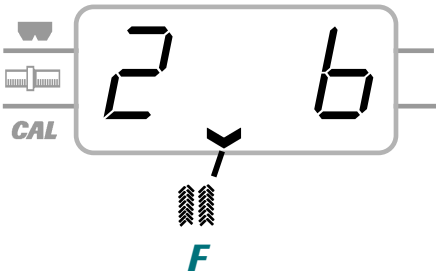
- *Drücken und den Gesamtwert „* ***total.1*** *" oder „****total.2****" wählen, der auf null zurückgestellt werden soll.*
- *Loslassen, wenn der erhaltene Gesamtwert erscheint.*
- *Auf Taste* 4 *drücken bis der Zähler auf null steht.*

➛ *Dem Löschen des Flächenwertes gehen 5 Tonsignale voraus.*

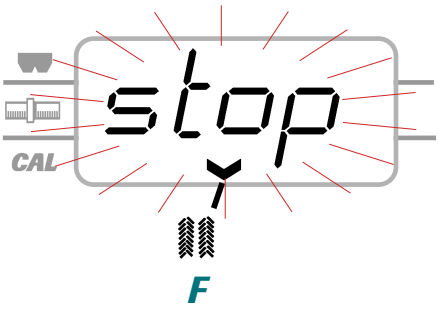
Zwei getrennte Hektarzählungen („„ ***total.1*** *" oder „****total.2****") sind möglich, z. B. ein Tageswert und ein Saisonwert.*

E

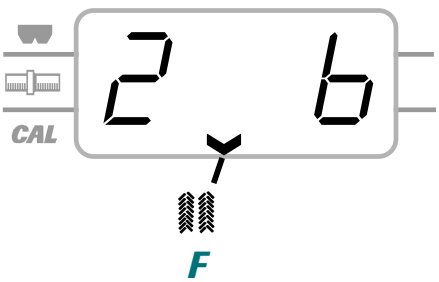




a)



b)



Using the Ultron MS for Seed Drills

Benutzung Ultron MS Drillmaschine

FR

E Fonction Jalonnage

- **Déplacer** le curseur avec la touche 3 .
- **Placer** le curseur sur la position

Chiffre de gauche : comptage
Chiffre de droite : chiffre programmé

Le comptage se fait par inversion des traceurs.
Le boîtier informe par un bip sonore le début de débrayage des distributions.

a) Arrêt du comptage en travail:

- ➛ Pour inversion des traceurs en milieu de parcelle
- ➛ Pour non utilisation du jalonnage

- **Appuyer** sur 4, une impulsion

- ➛ Le message " stop " apparaît en clignotant en alternance avec la valeur de jalonnage.

Remarque :
Ne pas être sur le chiffre de programmation (le Jalonnage fonctionnerait).

b) Reprise du comptage en travail:

- **Appuyer** sur 4, une impulsion

- ➛ Le message " stop " disparaît et les 2 valeurs de tramlines s'affichent à nouveau.

GB

E Tramlining function

- **Press** button 3 to move the cursor.
- **Move** the cursor to

LH figure: count
RH figure: programmed figure

Counting is done by the markers being reversed.
The unit beeps when the metering devices begin disengaging.

a) Stopping the count while work is in progress

- ➛ in order to reverse the markers in mid plot
- ➛ because the tramline will not be used

- **Press** button 4, once

- ➛ the display will switch between a flashing " stop " message and the tramline setting.

Note:
Do not let the programme reach the pass number that is stored in memory.

b) Restarting the count whilst work is in progress:

- **Press** button 4, once

- ➛ The " stop " message will disappear and the two tramline settings will reappear.

DE

E Funktion Fahrgassenmarkierung

- Kursor mit Hilfe von Taste 3 verschieben.
- Kursor auf die Position platzieren

Linke Zahl: Zählung
Rechte Zahl: Programmierte Zahl

Die Zählung erfolgt auf Basis der Umkehrung der Spurreißer.
Das Gerät informiert durch ein Tonsignal über das Auskoppeln der Saatgutstreuer.

a) Zählung während der Arbeit beenden:

- ➛ Bei Umkehrung der Spurreißer innerhalb der Parzelle
- ➛ Bei Nicht-Verwendung der Fahrgassenmarkierung

- Einmal auf Taste 4 drücken

- ➛ Die Meldung „ stop " erscheint blinkend im Wechsel mit dem Markierungswert

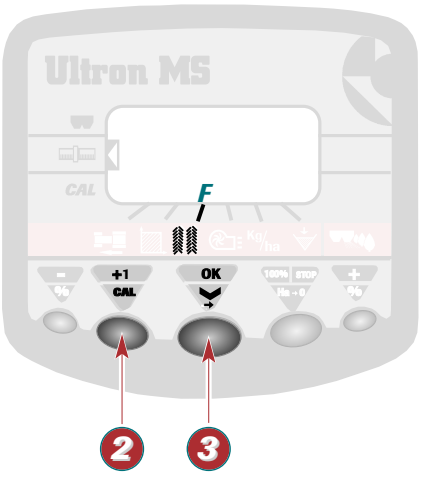
Anmerkung :
Der Kursor darf nicht auf der Programmzahl stehen (dann läuft die Fahrgassenmarkierung).

b) Wiederaufnahme der Zählung während der Arbeit:

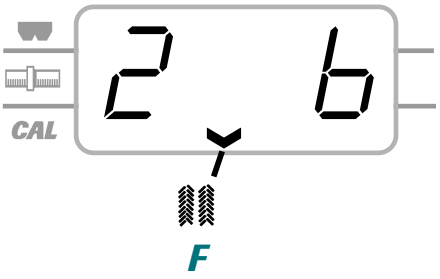
- Einmal auf Taste 4 drücken

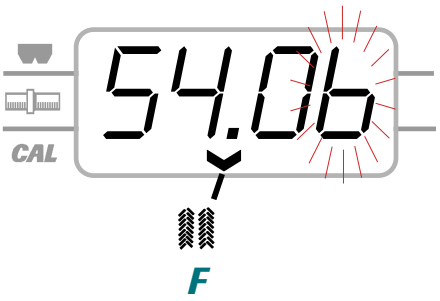
- ➛ Die Meldung „ stop " verschwindet und die 2 Fahrgassenwerte erscheinen erneut.

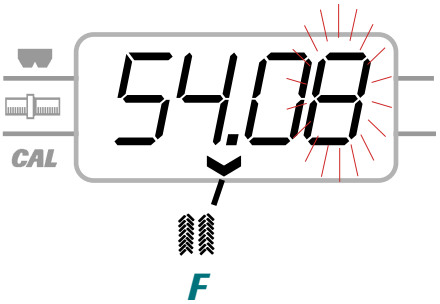
E



c)







FR

E

c) Programmation :

- ***Appuyer sur*** ② ***et maintenir*** *pendant toute la programmation*

  ➛ *Le chiffre de droite clignote*
  ➛ *L'inscription de gauche correspond au mode de jalonnage :*

AR *Jalonnage aller/retour du semoir (asymétrique droit) Non utilisé*
AL *Jalonnage aller/retour du semoir (asymétrique gauche)*
SY *Jalonnage au centre du semoir (symétrique)*

- ***Appuyer sur*** ③ *avec l'autre main pour modifier le chiffre qui clignote.*

➛ *Si le mode est* ***AR,*** *faire défiler les chiffres jusqu'à 12 pour avoir ensuite le mode* ***AL****, puis jusqu'à 12 pour* ***SY*** *et vice versa.*

GB

E

c) Programming:

- ***Press*** *button* ② *and keep held down throughout programming.*

  ➛ *The figure on the RH side will flash*
  ➛ *The caption that appears on the left indicates the tramlining mode:*

AR *To-and-fro seed drill tramlining (asymmetrical on the right). Not used.*
AL *To-and-fro seed drill tramlining (asymmetrical on the left)*
SY *Centre seed drill tramlining (symmetrical)*

- ***Press*** *button* ③ *with your other hand to alter the flashing figure.*

➛ *If the unit is in* ***AR*** *mode, scroll through the figures until you reach number 12 to enter* ***AL*** *mode, and then scroll to number 12 again to enter* ***SY*** *mode and vice versa.*

DE

E

c) Programmierung:

- *Auf* ② *drücken und während der gesamten Programmierung gedrückt halten*

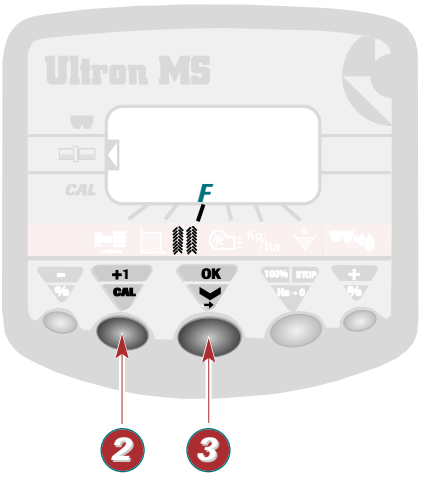
  ➛ *Die rechte Ziffer blinkt*
  ➛ *Die Buchstabenfolge links entspricht dem Markierungsmodus:*

AR *Markierung Hin- und Rückfahrten der (asymmetrisch rechts) nicht aktiv*
AL *Markierung Hin- und Rückfahrten der Drillmaschine (asymmetrisch links) aktiv*
SY *Fahrgassenmarkierung zentral an der Drillmaschine (symmetrisch)*

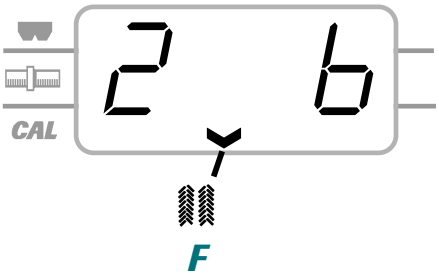
- *Änderung der blinkenden Zahl durch Drücken mit der anderen Hand auf* ③ .

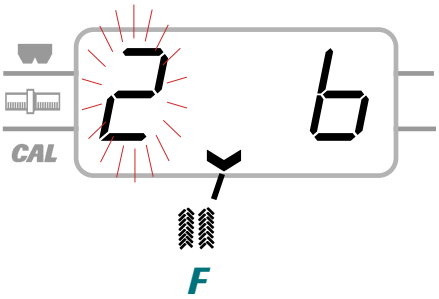
➛ *Wenn der* ***AR****-Modus aktiv ist, die Ziffern bis 12 vorbeiziehen lassen, dann folgt der* ***AL****-Modus bis 12, dann* ***SY*** *und umgekehrt.*

E



d)





FR

E

d) Avance manuelle du comptage :

Pour le commencement de la parcelle:

- ***Appuyer sur*** ③ *pour sélectionner la fonction jalonnage.*

Pour jalonner directement :

- ***Appuyer sur*** ② *pour mettre le chiffre précédent le chiffre de programmation.*
- ***Agir*** *sur l'hydraulique pour lever le traceur. Le comptage passe directement au chiffre de programmation et clignote.*
- ***Baisser*** *l'autre traceur pour agir sur le système hydraulique et électrique du débrayage du semoir.*

REMARQUE :

- *L'avance manuelle n'est possible que s'il y a un des traceurs baissé.*
- *Ne pas oublier d'agir sur l'hydraulique (retirer la pression) après que les chiffres clignotent pour actionner le système de débrayage du semoir.*

GB

E

d) Manual counting advance:

To begin the plot:

- ***Press*** ③ *to select the tramlining function.*

To mark tramlines directly:

- ***Press*** ② *to display the number preceding the programming number.*
- ***Raise*** *the marker using the hydraulic control. The counter changes directly to the programming number and flashes.*
- ***Lower*** *the other marker so that it acts on the seed drill's hydraulic and electrical clutch system.*

NOTES:

- *The manual advance function can only be used if one of the markers is lowered.*
- *Do not forget to release the hydraulic pressure once the digits have started flashing in order to activate the seed drill disengaging system.*

DE

E

d) Manuelles Vorstellen der Fahrtenzählung:

Zum Anfang der Parzelle:

- *Wahl der Fahrgassenmarkierung-Funktion durch* ③ ***Drücken.***

Zur Direktmarkierung:

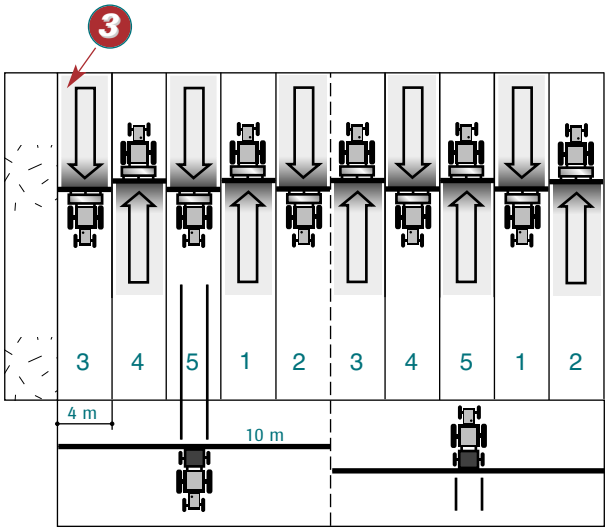
- *Auf* ② ***drücken****, um die der Programmierungszahl vorausgehende Zahl einzustellen.*
- *Zum Heben des Spuranreißers auf das Hydrauliksystem einwirken. Die Fahrtenzählung geht direkt auf die Programmierungszahl über und blinkt.*
- *Anderen Spurreißer absenken, um auf das hydraulische und elektrische Auskoppelsystem der Drillmaschine einzuwirken.*

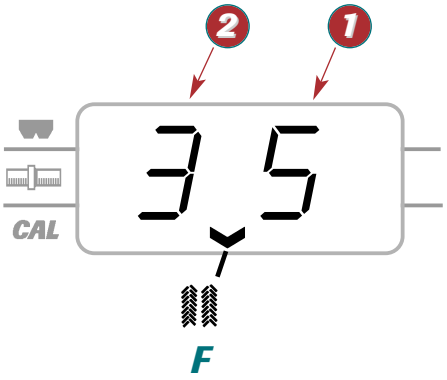
ANMERKUNG :

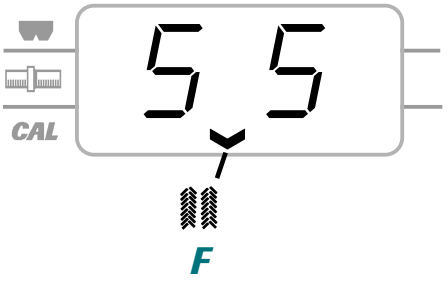
- *Ein manuelles Vorstellen ist nur möglich, wenn einer der Spuranreißer gesenkt ist.*
- *Nicht vergessen, nach dem Blinken der Zahlen auf das Hydrauliksystem einzuwirken (Druck zurücknehmen), um das Abschaltsystem der Drillmaschine zu betätigen.*

E

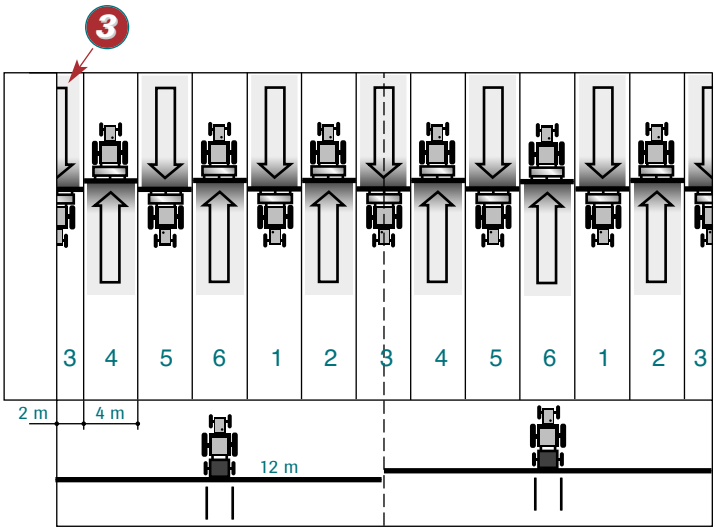
e1)

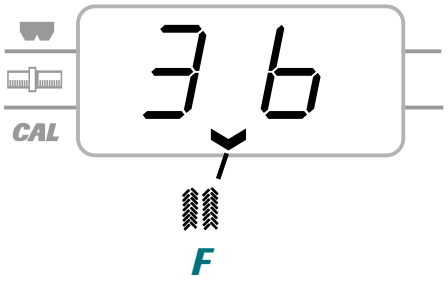

3
3 4 5 1 2 3 4 5 1 2
4 m
10 m

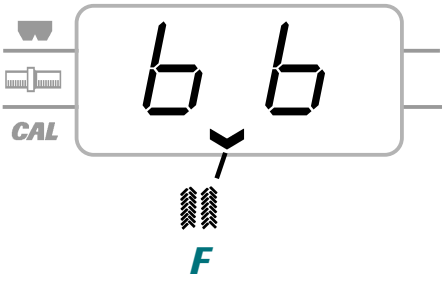

2
1
CAL
3 5
F


CAL
5 5
F

e2)


3
3 4 5 6 1 2 3 4 5 6 1 2 3
2 m
4 m
12 m


CAL
3 b
F


CAL
b b
F

Using the Ultron MS for Seed Drills

Benutzung Ultron MS Drillmaschine

FR

E

e) Exemples de jalonnage

e1) Marquage au centre du semoir **(symétrique)**

ex : Rampe 20 m semoir 4 m

$\frac{20}{4}$ = 5 Nombre de passage impair

1. Programmer le boîtier sur SY-05
2. Mettre le chiffre de comptage sur 3
3. Commencer la parcelle par un passage complet du semoir

   A chaque demi-tour, le chiffre de comptage doit avancer jusqu'au 5.

   Agir sur l'inversion des traceurs hydrauliques avant d'engager le 5ème passage.

   Le chiffre doit ensuite revenir à 1 pour le passage suivant.

e2) Marquage au centre du semoir **(symétrique)**

ex: Rampe 24 m semoir 4 m

$\frac{24}{4}$ = 6 Nombre de passage pair

1. Programmer le boîtier sur SY-06
2. Mettre le chiffre de comptage sur 3
3. Commencer la parcelle par un 1/2 semoir (voir manuel du semoir).

   A chaque demi-tour, le chiffre de comptage doit avancer jusqu'au 6.

   Agir sur l'inversion des traceurs hydrauliques avant d'engager le 6ème passage.

   Le chiffre doit ensuite revenir à 1 pour le passage suivant.

GB

E

e) Tramlining examples

e1) Marking at the centre of the seed drill **(symmetrical)**

e.g. 20 m boom, 4 m seed drill

$\frac{20}{4}$ = 5 - Odd number of passes

1. Programme the unit to SY-05
2. Set the count number to 3
3. Begin the plot with a full seed drill pass.

   At each field end, the count number should increase by 1, up to 5. Invert the hydraulic markers before starting the 5th pass.

   The number should return to 1 for the next pass.

e2) Marking at the centre of the seed drill **(symmetrical)**

e.g. 24 m boom, 4 m seed drill

$\frac{24}{4}$ = 6 - Even number of passes

1. Programme the unit to SY-06
2. Set the count number to 3.
3. Begin the plot with a half seed drill (see drill manual).

   At each field end, the count number should increase by 1, up to 6.

   Invert the hydraulic markers before starting the 6th pass.

   The number should return to 1 for the next pass.

DE

E

e) Markierungsbeispiele

e1) Markierung in Drillmaschinenmitte **(symmetrisch)**

B.: Gestänge 20 m Drillmaschine 4 m

$\frac{20}{4}$ = 5 ungerade Fahrtenzahl

1. Gehäuse auf SY-05 programmiern
2. Zahl der Fahrtenzählung auf 3 stellen.
3. Parzelle mit einer kompletten Fahrt der Drillmaschine beginnen. Bei jedem Wenden muß die Zahl der Fahrtenzählung bis 5 vorrücken.

   Vor Beginn der 5. Fahrt auf die Umkehrung der hydraulischen Spuranreißer einwirken. Die Zahl muß für die folgende Fahrt auf 1 zurückgehen.

e2) Markierung in Drillmaschinenmitte **(symmetrisch)**

B.: Gestänge 24 m Drillmaschine 4 m

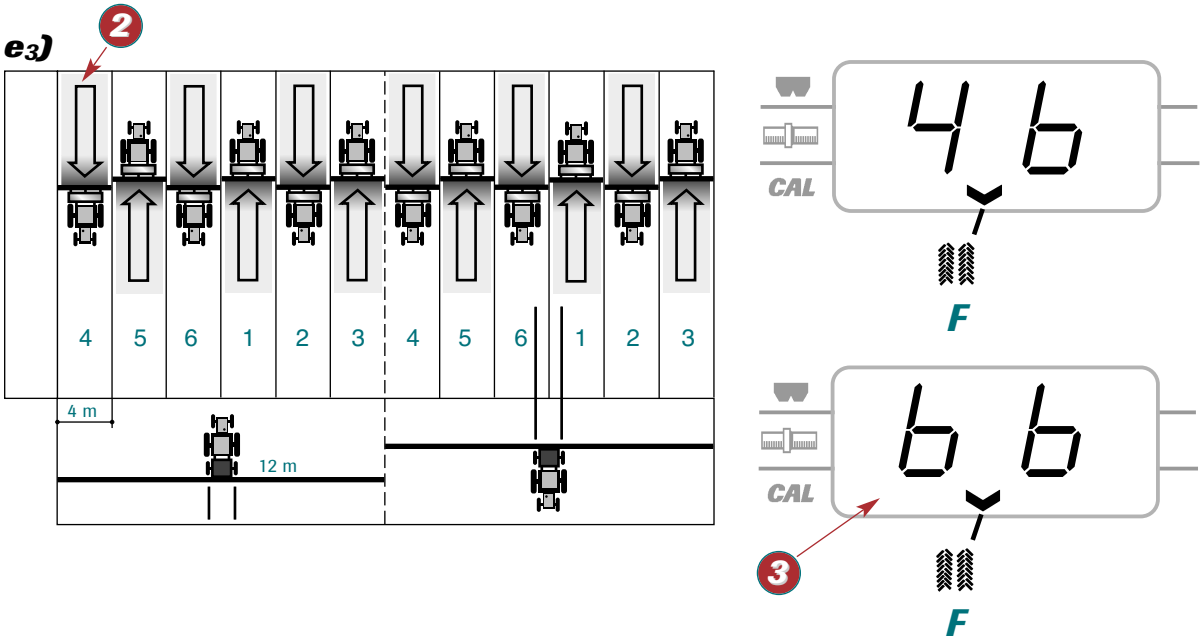
$\frac{24}{4}$ = 6 Gerade Fahrtenzahl

1. Gehäuse auf SY-06 programmieren
2. Zahl der Fahrtenzählung auf 3 stellen
3. Parzelle mit 1/2 Drillmaschine beginnen (vgl. Drillmaschinen-Handbuch). Bei jedem Wenden muß die Zahl der Fahrtenzählung bis 6 vorrücken.

   Vor Beginn der 6. Fahrt auf die Umkehrung der hydraulischen Spuranreißer einwirken.

   Die Zahl muß für die folgende Fahrt auf 1 zurückgehen.

E



Using the Ultron MS for Seed Drills

Benutzung Ultron MS Drillmaschine

FR

E

e3) Marquage sur un Aller/Retour du semoir **(asymétrique)**

ex: Rampe 24 m semoir 4 m

$\frac{24}{4} = 6$ Nombre de passage pair

Attention au coté du semoir qui jalonne pour débuter la parcelle

1. Programmer le boîtier sur AL-06
2. Mettre le chiffre de comptage sur 4. Commencer la parcelle bordure coté droit.
3. A chaque demi-tour, le chiffre de comptage doit avancer jusqu'au 6. Agir sur l'inversion des traceurs hydrauliques avant d'engager le 6ème passage. Le chiffre doit ensuite revenir à 1 et de nouveau jalonner à ce passage.

GB

E

e3) Marking over an outward and return pass **(asymmetrical)**

e.g. 24 m boom, 4 m seed drill

$\frac{24}{4} = 6$ Even number of passes

Pay attention to which side of the seed drill is marking when starting the plot.

1. Programme the unit to AL-06
2. Set the count number to 4. Start the plot on the right-hand edge.
3. At each field end, the count number should increase by 1, up to 6. Invert the hydraulic markers before starting the 6th pass. The number should then return to 1 and mark again on this pass.

DE

E

e3) Markierung auf einer Hin- und Rückfahrt **(asymmetrisch)**

B.: Rampe 24 m Drillmaschine 4 m

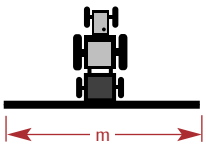
$\frac{24}{4} = 6$ Gerade Fahrtenzahl

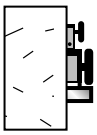
Zum Anfang der Parzelle auf die markierende Drillmaschinenseite achten.

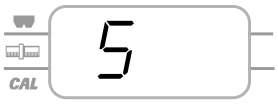
1. Gehäuse auf AL-06 programmieren
2. Zahl der Fahrtenzählung auf 4 stellen. Parzelle am Rand der rechten Seite beginnen.
3. Bei jedem Wenden muß die Zahl der Fahrtenzählung bis 6 vorrücken. Vor Beginn der 6. Fahrt auf die Umkehrung der hydraulischen Spuranreißer einwirken. Die Zahl muß anschließend auf 1 zurückgehen und auf dieser Fahrt erneut markieren.

E

f)







		SY	AL	SY	AL	SY	AL
3	9			3		2	
	12	.		4	4	2	3
	15			5		3	
	18	.		6	6	3	4
	21			7		4	
	24	.		8	8	4	5
3,5	21	.		6	6	3	4
	28	.		8	8	4	5
4	12			3		2	
	16	.		4	4	2	3
	20			5		3	
	24	.		6	6	3	4
	28			7		4	
	32	.		8	8	4	5
	36			9		5	
4,5	18	.		4	4	2	3
	36	.		8	8	4	5
4,8	24			5		3	
5	15			3		2	
	20	.		4	4	2	3
6	12	.		2	2	1	2
	18			3		2	
	24	.		4	4	2	3
	36	.		6	6	3	4

Using the Ultron MS for Seed Drills

Benutzung Ultron MS Drillmaschine

FR

E

f) Valeurs de programmation :

SY *Jalonnage au centre du semoir*

AL *Jalonnage sur un aller/retour du semoir*

REMARQUE :

- *Dans le cas d'un jalonnage Asymétrique, vérifier qu'il n'y ait vraiment qu'un coté de la distribution qui se débraye.*
- *Ne pas oublier de faire correspondre la position des jalonneurs arrières avec les distributions débrayables.*

GB

E

f) Programming values:

SY *Tramlining over an outward & return pass"*

AL *Tramlining over an Outward & Return pass*

NOTE :

- *In the case of asymmetrical tramlining, check that the metering devices are only disengaged on one side.*
- *Do not forget to match the position of the rear markers with the disengaged metering devices.*

DE

E

f) Programmierwerte :

SY *Markieren in Drillmaschinenmitte*

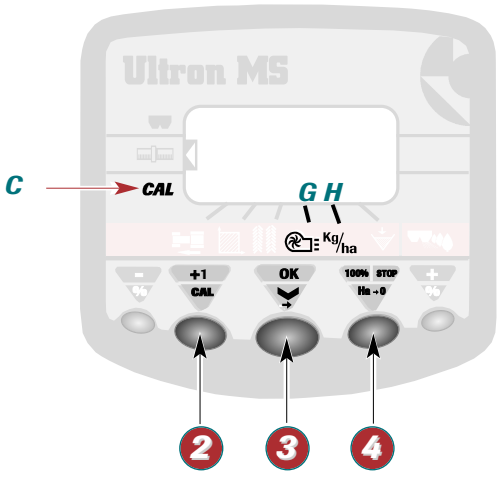
AL *Markieren auf einer Hin- und Rückfahrt der Drillmaschine*

ANMERKUNG :

- *Bei asymmetrischem Markieren kontrollieren, ob wirklich nur eine Seite der Verteilung abgeschaltet ist.*
- *Nicht vergessen, die Stellung der Vorlaufmarkierer den abgeschalteten Nockenrädern anzupassen.*

F

G



FR

F Fonction turbine

a) Utilisation :

- ***Sélectionner*** *la fonction avec la touche* ③.
- ***Placer*** *le curseur sur la position.*

➛ *La valeur de la vitesse de rotation de la turbine apparaît.. ex: 3500*

- ***Le réglage*** *s'effectue avec* ② *maintenu appuyé et l'action sur la touche* ③.

- ***SÉLECTIONNER LA VITESSE DE ROTATION DE LA TURBINE (LECTURE TR/MN)***

➛ *Cette vitesse doit être comprise entre 2300 et 3800 Tr/mn.*

En cas de baisse de régime de la turbine, le curseur se place automatiquement sur la fonction et est suivi d'un bip sonore.

Le boîtier informe aussi en cas d'un surrégime.

GB

F Fan function

a) Use:

- ***Select*** *the function using button* ③.
- ***Move*** *the cursor to*

➛ *The fan rpm setting will appear, e.g. 3500*

➛ ***Use*** *button* ③ *to change the settings whilst keeping button* ② *pressed.*

- ***SELECT THE FAN RPM (READ RPM)***

➛ *This speed should be between 2300 and 3800 rpm.*

If the fan speed drops, the cursor will automatically move to the function, followed by a beep.

The unit will also warn you if the fan is over-revving.

2

DE

F Turbinenfunktion

a) Benutzung :

- *Funktion mit der Taste* ③ *wählen.*
- *Kursor auf die Position platzieren*

➛ *Der Wert der Rotationsgeschwindigkeit der Turbine erscheint, z. B.: 3500*

➛ *Einstellung durch gedrückt halten der Taste* ② *und Aktion mit Taste* ③

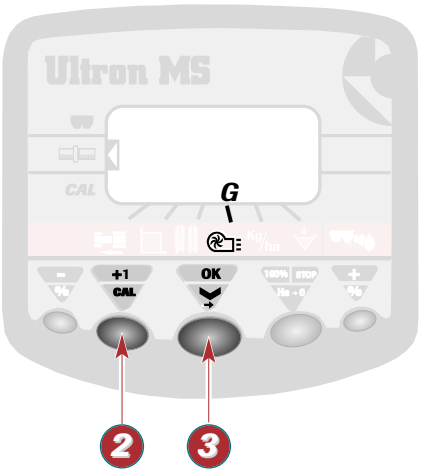
- ***ROTATIONSGESCHWINDIGKEIT DER TURBINE WÄHLEN (IN U/MIN).***

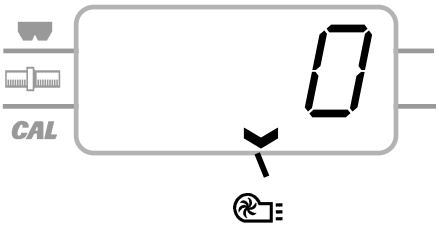
➛ *Die Geschwindigkeit muss zwischen 2300 und 3800 U/min liegen.*

Vermindert sich die Rotationsgeschwindigkeit der Turbine, platziert sich der Kursor automatisch auf die Funktion, gefolgt von einem Tonzeichen.

Das Gerät informiert ebenfalls bei überhöhter Rotationsgeschwindigkeit.

F





G

G

G

FR

F

b) Programmation :

Enregistrement de la valeur minimum de rotation pour l'alarme

- ***Appuyer* sur ② *et maintenir:***
  La valeur apparaît
  - ➛ *Si elle est correcte,* ***relâcher***
  - ➛ *Si elle est fausse,* ***maintenir*** *appuyé pendant toute la programmation*
- ***Appuyer sur*** ③ *avec l'autre main pour modifier le chiffre qui clignote.*
- ***Relâcher*** *lorsque le chiffre voulu apparaît.*
- ***Effectuer*** *la même opération pour les autres chiffres*

  Valeur : ***"2700 Tr/mn"***

GB

F

b) Programming:

Setting the minimum rotation for the alarm.

- ***Press*** ② ***and hold down:***
  the value is displayed
  - ➛ *If it is correct* ***release***
  - ➛ *If it is incorrect* ***keep held down*** *throughout programming*
- *With your other hand,* ***press*** ③ *to change the figure which is flashing.*
- ***Release*** *when the required figure appears.*
- ***Repeat*** *this operation for the other figures*

  Value : ***"2700 rpm"***

DE

F

b) Programmierung :

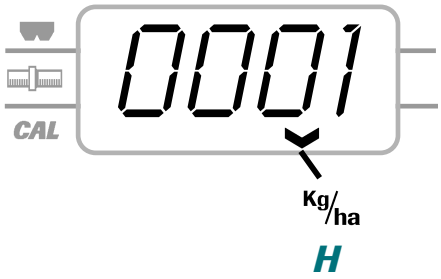
Aufzeichnung des Mindestdrehwerts für den Alarm

- Auf ② **drücken** ***und heruntergedrückt halten:***
  Der Wert erscheint
  - ➛ *wenn korrekt* ***loslassen***
  - ➛ *wenn falsch* ***während*** *der ganzen Programmierung herunterge drückt lassen*
- *Mit der anderen Hand,* auf ③ **drücken** *um die blinkende Zahl zu ändern.*
- ***Loslassen*** *wenn die gewünschte Zahl erscheint.*
- *Gleicher Vorgang bei den anderen Zahlen.*

  Wert ***"2700 Upm"***

G

a)



FR

G Fonction alarme

a) Arbre de distribution

- **Sélectionner** la fonction avec la touche 3.
- **Placer** le curseur sur la position

H ⟶ Kg/ha

➛ Le chiffre indiqué est le nombre d'impulsion lors de la rotation de l'arbre.

En cas de non rotation de l'arbre de distribution, le curseur se place automatiquement sur la fonction, et est suivi d'un bip sonore.

GB

G Alarm function

a) Distribution shaft

- **Press** button 3 to select the function.
- **Move** the cursor to

H ⟶ Kg/ha

➛ The figure given shows the number of pulses when the shaft is turning.

If the distribution shaft is not turning, the cursor will move to the function automatically, followed by a warning beep.

DE

G Alarmfunktion

a) Verteilerwelle

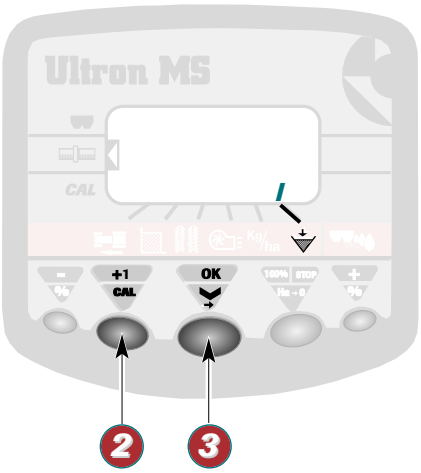
- Funktion mit der Taste 3 wählen.
- Kursor auf die Position platzieren

H ⟶ Kg/ha

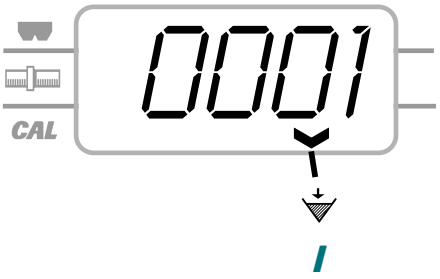
➛ Die angezeigte Ziffer entspricht der Zahl der Impulse bei der Geschwindigkeit der Welle.

Dreht sich die Verteilerwelle nicht, platziert sich der Kursor automatisch auf die Funktion, gefolgt von einem Tonzeichen.

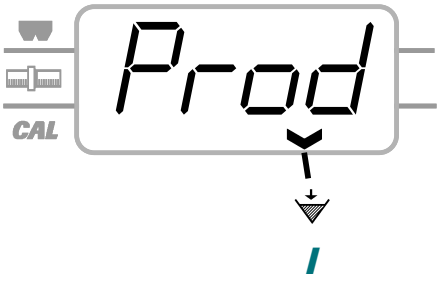
G



b)



c)



Using the Ultron MS for Seed Drills

Benutzung Ultron MS Drillmaschine

FR

G

b) Fin de trémie

UTILISATION :

Sert à avertir avant la vidange complète de la trémie.

- **Régler** la hauteur du capteur dans la trémie en fonction du type de semence. Dès qu'une alarme se déclenche le curseur se place devant la fonction concernée

PROGRAMMATION :

Il est possible de désactiver l'alarme.
Ex. Semis de colza.

- **Sélectionner** la fonction avec la touche 3 .
- **Placer** le curseur sur la position

- **Appuyer** sur 2, **maintenir** et avec 3 régler l'alarme fin de trémie.
  - ➛ = 1 pour alarme valide
  - ➛ = 0 pour alarme non valide

  - ➛ L'alarme est activée ou désactivée par alternance à chaque pression.

c) Déclenchement des alarmes

Dès qu'une alarme se déclenche le curseur se place devant la fonction concernée.

- ➛ Le message " alar " apparaît associé d'une succession de bips + indications:

- ➛ Distribution Rota
- ➛ Fin de trémie Prod

GB

G

b) Low seed level

PURPOSE:

Warns when the hopper is almost empty.

- **Adjust** the height of the sensor in the hopper according to the type of seed. When the alarm sounds the cursor will move to the relevant function.

PROGRAMMING:

The alarm can be disabled.
e.g. sowing rapeseed.

- **Use** button 3 to select a function.
- **Move** the cursor to

- **Press** button 2, and **hold down whilst** using button 3 to set the low seed level alarm.

  - ➛ = 1 to confirm alarm
  - ➛ = 0 to cancel alarm

  - ➛ The alarm is activated and disabled in turn each time the button is pressed.

c) When the alarm sounds

As soon as the alarm is triggered, the cursor will move to the relevant function.

- ➛ A series of warning beeps will sound and the " alar " message will appear together with the following indications:

- ➛ Distribution Rota
- ➛ Low seed level Prod

DE

G

b) Alarm Trichterfüllstand

BENUTZUNG:

Warnt vor vollständiger Entleerung des Trichters.

- Sensorhöhe im Trichter nach Saatart einstellen. Sobald eine Alarmfunktion ausgelöst wird, platziert sich der Kursor vor die betroffene Funktion.

PROGRAMMIERUNG:

Die Alarmfunktion kann inaktiviert werden.
z. B.: Rapssaat.

- Funktion mit der Taste 3 wählen.
- Kursor auf die Position platzieren

- Taste 2 gedrückt halten und mit Taste 3 die Alarmfunktion Trichterfüllstand einstellen

  - ➛ = 1 Alarmfunktion aktiv
  - ➛ = 0 Alarmfunktion inaktiv

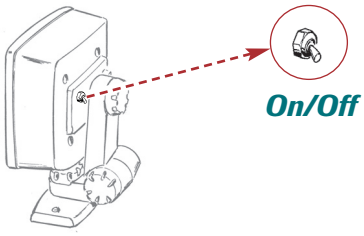
  - ➛ = Die Alarmfunktion wird bei jedem Drücken wechselweise aktiviert bzw. inaktiviert.

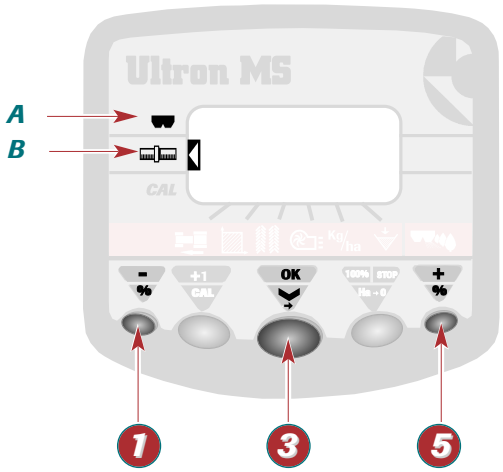
c) Auslösung einer Alarmfunktion

Sobald eine Alarmfunktion ausgelöst wird, platziert sich der Kursor vor die betroffene Funktion.

- ➛ Die Meldung „ alar " erscheint zusammen mit einer Folge von Tonzeichen, + Anweisungen:

- ➛ Streugutverteilung Rota
- ➛ Alarm Trichterfüllstand Prod


On/Off


A
B
Ultron MS
CAL
OK
1
3
5

A

CAL
OP

CAL
43

B

CAL
init

CAL
35

CAL
test

Ultron MS avec Distributeur

Ultron MS with Spreader

Ultron MS mit Streugutverteiler

FR

A Choix de l'utilisation

- **Mettre** l'instrument sous tension
  - ➛ Le curseur latéral est placé devant le sigle

- **Sélectionner** la machine avec la touche 5 .
  - ➛ L'afficheur indique:
    " DP " pour distributeur d'engrais.

- **Valider** la sélection par l'appui sur la touche 3
  - ➛ L'afficheur indique le dernier réglage mémorisé des vérins.

B Fonction débit

- Appuyer sur la touche 3 .

  - ➛ Le message " init " apparaît et les vérins s'initialisent.

  - ➛ Le curseur latéral se place devant le sigle

  - ➛ Les vérins se positionnent au repère 35 et le message " 35 " apparaît.

  - ➛ L'afficheur indique " test ".

REMARQUE :
" 35 " est la valeur moyenne pour réaliser l'essai de débit.
Pour les petites quantités/ha (ex: colza en semoir / Anti limace en distributeur) mettre au repère " 15 " par exemple à l'aide des touches 1 5 .

GB

A Choosing an application

- **Switch** the unit on
  - ➛ The side cursor will appear alongside the symbol shown below

- Press button 5 **to select** a machine.
  - ➛ The display will read:
    " DP " for a spreader.

- Press button 3 **to confirm** your choice.
  - ➛ The display will show the most recently stored actuator setting.

B Flow rate function"

- Press button 3.

  - ➛ The message " init " will appear and the actuators will be initialised.

  - ➛ The side cursor will appear alongside the symbol shown below

  - ➛ The actuators will move to the 35 mark and " 35 " will be displayed.

  - ➛ The display will read " test ".

NOTE :
" 35 " is the average setting for performing a calibration test.
For low quantities per hectare (e.g. rape seed in the seed drill/slug pellets in the spreader) set to the " 15 " mark, for example, using 1 5 .

DE

A Wahl des Maschinentyps

- Gerät in Betrieb setzen
  - ➛ Der seitliche Kursor steht vor dem Zeichen

- Mit Taste 5 Maschine wählen.
  - ➛ Der Bildschirm zeigt an:
    „ DP " für Düngerstreuer.

- Wahl mit Taste 3 bestätigen.
  - ➛ Der Bildschirm zeigt die zuletzt gespeicherte Einstellung der Auslöser an.

B Funktion Streumenge

- Taste 3 drücken.

  - ➛ Die Meldung " init ", die Auslöser werden initialisiert.

  - ➛ Der seitliche Kursor stellt sich vor das Zeichen

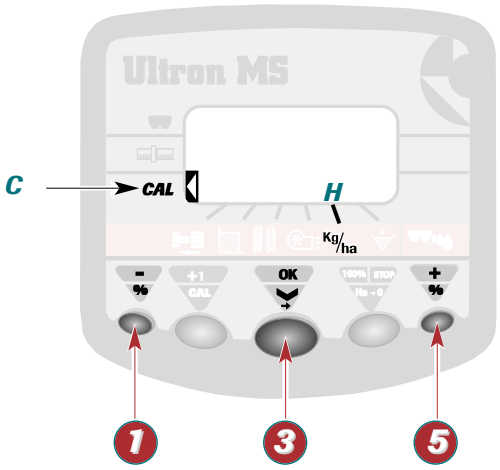
  - ➛ Die Auslöser positionieren sich an der Marke 35 und die Meldung „ 35 " erscheint.

  - ➛ Der Bildschirm zeigt " test " an.

Anmerkung:
„ 35 " ist der mittlere Wert für die Durchführung der Abdrehprobe.
Bei kleinen Hektarausbringungsmengen (z. B.: Aussähen von Raps / Streuen von Schneckenkorn) zum Beispiel mit Hilfe der Tasten 1 5 auf Marke „15 " einstellen.

B

a)



FR

B

a) Essai de débit

- **Appuyer** sur la touche 3 .
  - ➛ Le curseur latéral est placé devant le sigle

    C ⟶ CAL
  - ➛ L'afficheur indique un poids théorique en Kg
  - ➛ Le boîtier est en attente.

- **Faire** l'essai de débit
  (cf notice d'utilisation de la machine).

- **Peser** la quantité obtenue à l'essai.

- **Entrer** la valeur en Kg avec 1 et 5 .

REMARQUE :
Pour les petites valeurs, entrer 3 chiffres après la virgule. (0,000 Kg)

- **Appuyer** sur la touche 3 .
  - ➛ Le curseur se place sur la position

    H ⟶ Kg/ha
  - ➛ Le boîtier calcule et note une quantité en Kg/ha théorique.

Deux choix possibles:

a) La dose inscrite est la dose voulue.
- **Appuyer** sur la touche 3 .
  - ➛ Vous pouvez aller travailler.

b) La dose inscrite est différente de la dose voulue.
- **Appuyer** sur la touche 1 ou 5 pour mettre la dose désirée.

- **Appuyer** sur la touche 3.
  - ➛ Vous pouvez aller travailler.

GB

B

a) The calibration test

- **Press button** 3 .
  - ➛ The side cursor will appear alongside the symbol shown below

    C ⟶ CAL
  - ➛ The display will show a hypothetical weight in kg
  - ➛ The unit is on standby.

- **Carry out** the calibration test
  (refer to the machine's instructions for use).

- **Weigh** the amount obtained from the test.

- **Enter** the weight in kg using 1 and 5 .

NOTE :
For low weights, enter a figure to 3 decimal places (0.000 Kg)

- **Press button** 3 .
  - ➛ The cursor will move to

    H ⟶ Kg/ha
  - ➛ The unit will calculate and note a hypothetical amount in kg/ha.

There are two possibilities:

a) If the application rate recorded is correct:
- **Press button** 3 .
  - ➛ You may now begin work.

b) If the application rate recorded is not correct:
- **Press button** 1 or 5 to enter the required application rate.

- **Press button** 3 .
  - ➛ You may now begin work.

DE

B

a) Abdrehprobe

- Taste 3 drücken.
  - ➛ Der seitliche Kursor steht vor dem Zeichen

    C ⟶ CAL
  - ➛ Der Bildschirm zeigt ein theoretisches Kilogewicht an.
  - ➛ Das MS-Gerät ist in Bereitschaft.

- Abdrehprobe durchführen.
  (Siehe Bedienungsanleitung der Maschine).

- Bei der Probe erhaltene Menge wiegen.

- Erhaltenen Kilowert mit 1 und 5 eingeben.

ANMERKUNG :
Bei kleinen Werten 3 Ziffern hinter dem Komma angeben. (0,000 Kg)

- Taste 3 drücken.
  - ➛ Der Kursor stellt sich auf die Position

    H ⟶ Kg/ha
  - ➛ Das MS-Gerät berechnet und notiert eine theoretische Menge in kg/ha.

Zwei mögliche Fälle:

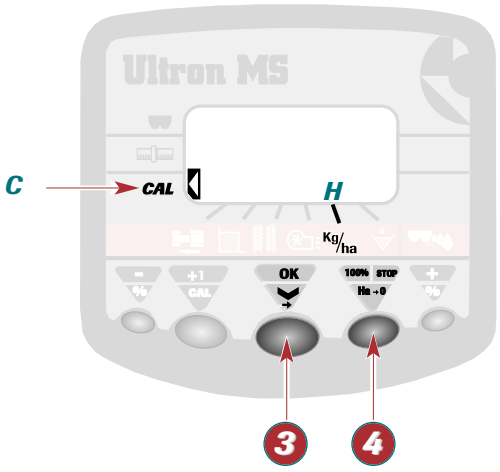
a) Die angegebene Dosierung entspricht der gewünschten:
- Taste 3 drücken.
  - ➛ Sie können mit der Arbeit beginnen.

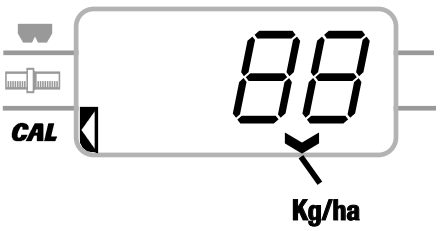
b) Die angegebene Dosierung entspricht nicht der gewünschten:
- Taste 1 oder 5 drücken und gewünschte Dosierung einstellen.

- Taste 3 drücken.
  - ➛ Sie können mit der Arbeit beginnen.

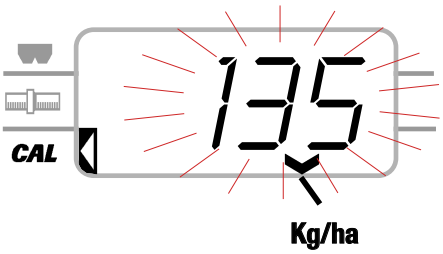
B

b)

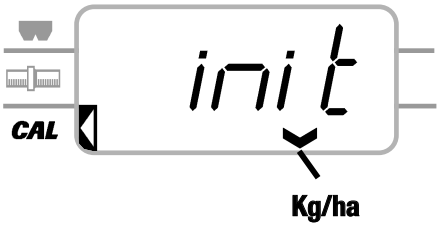

Ultron MS
C
CAL
H
Kg/ha
OK
100% STOP
Ha→0
3
4


CAL
88
Kg/ha

H


CAL
135
Kg/ha

H


CAL
init
Kg/ha

H

FR

B

b) Accès direct au réglage après arrêt du boîtier

- ***Appuyer*** *sur la touche* ❸ *après la mise sous tension.*

- ***Appuyer*** *sur la touche* ❹.
  - ➛ *Le curseur latéral se positionne sur*

    C ⟶ CAL

    et l'afficheur indique le dernier réglage mémorisé des vérins.

- ***Appuyer*** *sur la touche* ❸. *pour initialiser la même valeur.*
  - ➛ *L'écran indique "* init *" le temps que le vérin se positionne au repère programmé.*
  - ➛ *Vous pouvez aller travailler.*

GB

B

b) Gaining direct access to the settings when the unit has been switched off

- ***Press*** *button* ❸ *after power has been switched on.*

- ***Press*** *button* ❹.
  - ➛ *The side cursor will move to*

    C ⟶ CAL

    and the display will bring up the most recently stored actuator settings.

- ***Press*** *button* ❸ *to initialise the same value.*
  - ➛ *The message "*init*" will be displayed on screen while the actuator is transferring to the programmed mark.*
  - ➛ *You may now begin work.*

DE

B

b) Direkter Zugang zur Einstellung nach Ausschalten des MS-Geräts.

- *Nach in Betrieb setzen Taste* ❸ *drücken.*

- *Taste* ❹ *drücken.*
  - ➛ *Der seitliche Kursor stellt sich auf*

    C ⟶ CAL

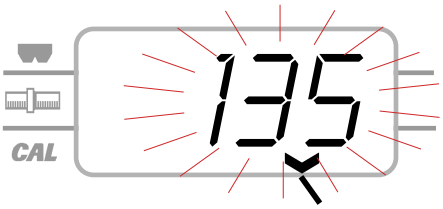
    und der Bildschirm zeigt die zuletzt gespeicherte Einstellung der Auslöser an.

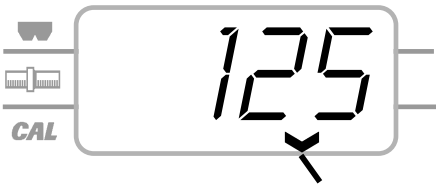
- *Taste* ❸ *drücken um den gleichen Wert zu initialisieren.*
  - ➛ *Der Bildschirm zeigt "* init *", bis der Auslöser sich auf die eingestellte Marke positioniert.*
  - ➛ *Sie können mit der Arbeit beginnen.*

B

Ultron MS
CAL
H
Kg/ha
OK
1
3
4
5

c)


CAL
135
Kg/ha
H


CAL
125
Kg/ha
H

d)

CAL
135
Kg/ha
H

CAL
115
Kg/ha
H

FR

B

c) Modification de la dose de référence

- **Rester** appuyé 3 secondes sur 5 ou sur 1 .
  - ➛ La valeur de la dose clignote seule
- **Modifier** la valeur avec les touches 1 et 5 .
  - ➛ La valeur clignote.
  - ➛ La valeur de la dose réglée s'affiche.
- **Valider** en appuyant sur la touche 3 lorsque la valeur est obtenue à l'affichage.

REMARQUE :
La modification de la dose de référence est à effectuer uniquement avec le même produit. Sinon procéder à un nouvel essai.

d) Modulation

- **Appuyer** sur la touche 1 pour diminuer la dose de 10%.
- **Appuyer** sur la touche 5 pour augmenter la dose de 10%.
- **Appuyer** sur la touche 4 pour revenir à la dose de référence.
  - ➛ La dose est modulée par palier de 10% à chaque impulsion.
  - ➛ La valeur de modulation (%) s'affiche en alternance avec la dose réglée.

REMARQUE :
Si la dose est trop fortement augmentée et que le semoir, ou le distributeur ne peut la réaliser, la quantité inscrite clignote.

GB

B

c) Changing the standard application rate setting

- **Hold** button 5 or 1 down for 3 seconds.
  - ➛ The application rate setting will start to flash
- **Change** the application rate setting using buttons 1 and 5 .
  - ➛ The application rate setting will start to flash.
  - ➛ The new application rate setting will be displayed.
- **Press** button 3 to confirm the new application rate setting displayed.

NOTE:
The standard load setting should only be changed or the same seed type. In other cases, a new test should be performed.

d) Adjustments

- **Press** button 1 to reduce the application rate by 10%.
- **Press** button 5 to increase the application rate by 10%.
- **Press** button 4 to revert to the standard application rate.
  - ➛ The application rate is adjusted up or down by 10% each time the buttons are pressed.
  - ➛ The display switches back and forth between the rate of adjustment (%) and the new application rate.

NOTE:
If there is a sharp increase in the application rate setting that the seed drill or spreader cannot handle, the amount displayed on the screen will flash.

DE

B

c) Änderung der Vergleichsdosierung

- 3 Sekunden ununterbrochen auf 5 oder 1 drücken.
  - ➛ Nur der Dosierungswert blinkt
- Wert mit den Tasten 1 und 5 ändern .
  - ➛ Dosierungswert blinkt.
  - ➛ Eingestellter Dosierungswert wird angezeigt.
- Bestätigen mit Taste 3 wenn der Wert am Bildschirm erscheint.

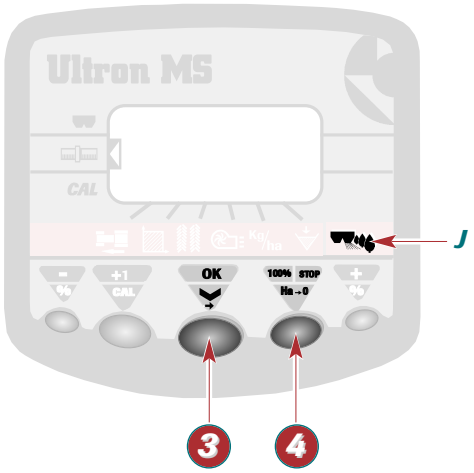
ANMERKUNG :
Die Änderung der Vergleichsdosierung ausschließlich mit dem gleichen Saatgut durchführen. Anderenfalls eine neue Probe durchführen.

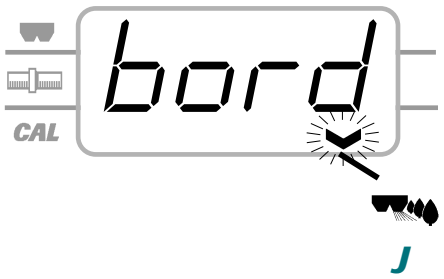
d) Dosierungsänderung

- Einmaliges Drücken auf Taste 1 vermindert die Dosierung um 10%.
- Einmaliges Drücken auf Taste 5 erhöht die Dosierung um 10%.
- Taste 4 führt zurück zur Vergleichsdosierung.
  - ➛ Bei jedem Impuls verändert sich die Dosierung um eine 10%-Stufe
  - ➛ Der Änderungswert (%) wird im Wechsel mit der eingestellten Dosierung angezeigt.

ANMERKUNG :
Wird die Dosierung so weit nach oben verstellt, dass die Drillmaschine bzw. der Düngerstreuer diese nicht realisieren kann, blinkt die angegebene Menge.

C





FR

C Fonction bordure

- ***Sélectionner*** *la fonction avec la touche* ③
  - ➛ *Le curseur se place devant le sigle*

  - ➛ *Le message "* `bord` *" s'affiche à l'écran.*
  - ➛ *Après 3 secondes, il s'affiche en alternance avec la valeur de la dose Ha.*
  - ➛ *Le débit est automatiquement réduit de 20% côté droit.*

- ***Appuyer*** *sur la touche* ④ *pour quitter le mode bordure.*
  - ➛ *La valeur de la dose réglée s'affiche.*

GB

C Border-spreading function

- ***Press*** *button* ③ *to select the function.*
  - ➛ *The side cursor will appear alongside the symbol shown below*

  - ➛ *"* `border` *" will appear on the screen.*
  - ➛ *After 3 seconds, "* `border` *" and the application rate setting/ha will be displayed alternately on the screen.*
  - ➛ *The flow rate is automatically reduced by 20% on the right-hand side.*

- ***Press*** *button* ④ *to exit border-spreading mode.*
  - ➛ *The new application rate setting will appear.*

DE

C Funktion Parzellenrand

- *Funktion mit der Taste* ③ *wählen.*

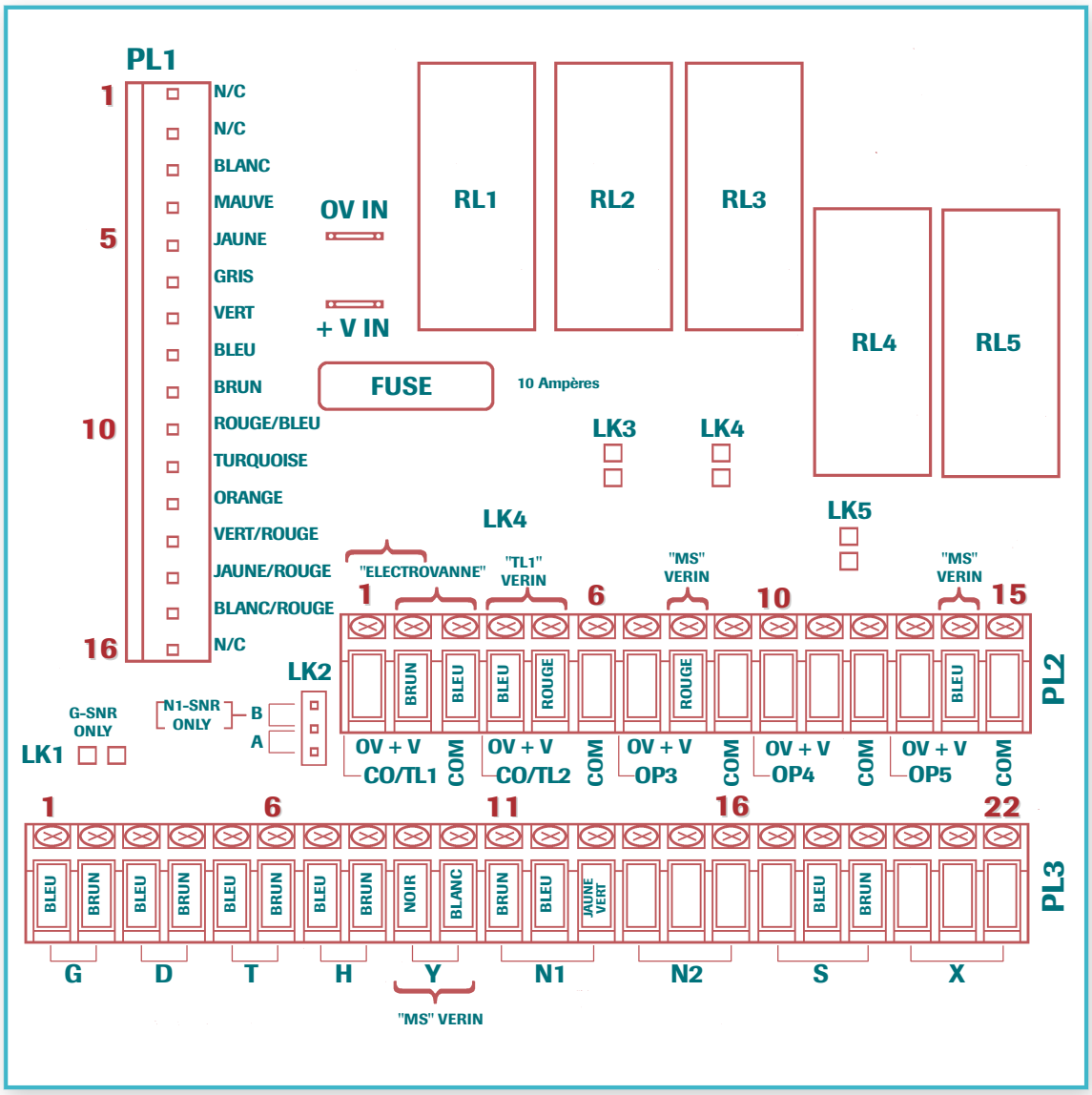
  - ➛ *Die Meldung "* `bord` *" erscheint am Bildschirm.*
  - ➛ *Nach 3 Sekunden erscheint sie im Wechsel mit dem Wert der Hektardosierung.*
  - ➛ *Die Streumenge reduziert sich automatisch rechts um 20%.*

- *Durch Drücken auf Taste* ④ *verlassen Sie den Parzellenrandmodus.*
  - ➛ *Der Wert der eingestellten Dosierung wird angezeigt.*

Information

Informationen

A



Information
Informationen

FR

A Schématisation du circuit

G *Traceur gauche*
D *Traceur droit*
T *Turbine*
H *Surface*
S *Distribution*
Y *Vérin modulation dose*
TL1 *Vérin jalonnage*

B Entretien

a) Boîtier Electronique

Le boîtier ne nécessite pas d'entretien.
Il est impératif toutefois de le conserver dans un lieu sec l'hiver.

b) Capteurs

Les capteurs inductifs ne demandent aucun entretien toutefois attention aux chocs qui pourraient provoquer le déréglage de leurs positionnements.

- *Bien nettoyer le semoir aprés utilisation pour éviter les dégats de rongeurs.*
- *Ne pas diriger le jet du nettoyeur haute pression vers les vérins électriques et électrovannes.*

GB

A Circuit overview

G *LH marker*
D *RH marker*
T *Fan*
H *Surface*
S *Metering device*
Y *Application rate adjustment actuator*
TL1 *Tramlining actuator*

B Maintenance

a) Electronic control unit

The control unit does not require any maintenance.
It must nevertheless be kept in a dry place during winter.

b) Sensors

The inductive sensors do not require maintenance. However, care must be taken to avoid knocks as these could throw their positional settings out of line.

- *The seed drill should be cleaned thoroughly after use to prevent damage caused by rodents.*
- *Do not aim high-pressure cleaning sprays at the actuators or solenoid valves.*

DE

A Schaltplan

G *Linker Spurreißer*
D *Rechter Spurreißer*
T *Turbine*
H *Fläche*
S *Streuung*
Y *Elektrischer Auslöser für die Streumengenkontrolle*
TL1 *Auslöser Fahrgassenmarkierung*

B Wartung

a) Elektronikgerät

Das Ultron MS-Gerät ist wartungsfrei.
Ultron MS-Gerät im Winter unbedingt trocken aufbewahren.

b) Sensoren

Die Induktionssensoren sind wartungsfrei. Vorsicht vor Erschütterungen, die die Einstellungen verschieben könnten.

- *Drillmaschine nach der Benutzung zum Schutz vor Nagetieren gut reinigen.*
- *Strahl des Hochdruckreinigers nicht auf die elektrischen Auslöser und Ventile richten.*

Informations

Information

Informationen

FR

Remèdes aux problèmes

PANNES	REMÈDES
Le boîtier ne s'allume pas	Vérifier le branchement 12 V continu Vérifier le fusible 5 A
Le boîtier s'allume puis s'éteint	Vérifier la polarité + / -
L'information vitesse est incorrecte	Vérifier le coefficient de vitesse Vérifier le positionnement du capteur sur l'arbre
Le comptage des hectares est incorrect	Vérifier le coefficient de vitesse Vérifier la largeur de travail dans le programme Vérifier le positionnement du capteur sur l'arbre
Il n'y a plus de comptage automatique pour le jalonnage (au comptage 2 fois au lieu de 1)	Vérifier le positionnement du capteur au niveau du mécanisme d'inversion des traceurs.
Contrôle d'un capteur inox	100Ω

GB

Troubleshooting

PROBLEMS	SOLUTIONS
The control unit does not come on.	Check the 12 V DC connection. Check the 5 amp fuse.
The control unit comes on and then goes off.	Check the + / - polarity.
The information reading is incorrect	Check the speed coefficient Check the position of the sensor on the shaft
The hectare count is incorrect	Check the speed coefficient Check the working width in the programme Check the position of the sensor on the shaft
The automatic count function is not working when tramlining (or is counting double)	Check the position of the sensor on the markers' reversing mechanism.
Check stainless steel sensor	100Ω

DE

Störungsabhilfen

STÖRUNGEN	ABHILFE
Das MS-Gerät schaltet sich nicht ein.	12 V-Gleichstromanschluss überprüfen. 5 A-Sicherung überprüfen
Das MS-Gerät schaltet sich ein und sofort wieder aus	+/- Polung überprüfen.
Geschwindigkeitsdaten nicht korrekt	Geschwindigkeitskoeffizient prüfen Positionierung des Sensors an der Verteilerwelle prüfen
Hektarzählung nicht korrekt	Geschwindigkeitskoeffizient prüfen Programmierte Arbeitsbreite prüfen Positionierung des Sensors an der Verteilerwelle prüfen
Automatische Zählung bei der Fahrgassenmarkierung ausgefallen (zählt 2 anstatt 1)	Positionierung des Sensors am Umkehrungsmechanismus der Spurreißer prüfen
Prüfung eines Edelstahl-Sensors	100Ω